

Szerkesztőség, kiadóhivatal és nyomda: Bul. Reg. Ferdinand (József főherceg-ut) 4. Telefon: 151. Sürögnyom: Közlöny, Arad. :: Az Aradi Nyomda Vállalat tulajdona. kiadása és rotációs nyomása. Megjelenik naponta reggel

ARADI KÖZLÖNY

Előfizetési árak: évente 1080, félre 540, negyed-évre 270, havonta 90 Lej. Külföldre havonta 50 Lej. 16bb. :: Egyes szám 5 Lej. Vasárnap 6 Lej. :: (Bucurestiben 50 bani felár.) Fürtetések tarifa szerint. ::

XLVI. évfolyam, 36. szám

Főszerkesztő: STAUBER JÓZSEF

Szombat, 1931. február hó 14

Milliárdok mákonya

Akinek lyukas a cipőtalpa, hóvirágra nem költi pénzét. És nem vásárol az oktalanság jogos gyamuja nélkül senki új nyakkendőket, amikor igen jól tudja, hogy anyagiakban a mindennapi betevő falatra sem telik. Ezek a primitív igazságok jutnak az eszünkbe akkor, amidőn a külföldi kölcsöntárgyalások váltakozó hangulatu kommunikéinek ugyancsak változó adatait olvassuk és ezeket az adatokat képzeletben már jóelőre beilleszteni próbáljuk abba a tanulságos adattárba, amit közönségesen állami költségvetésnek nevezünk.

Az, amit el nem tagadhatunk, röviden és szomorúan csupán annyi, hogy az ország adóssága kerek számban százkilencvenkilenc milliárd lej. Az adósság után évente tízmilliárd lejt fizet az ország, rendes és amortizációs kamatok címén. Tízmilliárd lejt, csupán kamatokra, amidőn az új kölcsön, — amelynek megkötését már befejezett tényként lanszírozza a fővárosi sajtó, — lejre átszámítva sem jelent effektív valutában többet, mint 7 és fél milliárd lejt. De talán még ennyit sem, mert hiszen olvashattuk, hogy a 45 millió dollárból 15 milliót újra áruban „kölcsönöz” a kölcsöntnyújtó francia pénzpiac; árut ad, nem pénzt. Ám a legjobb esetben — papíron — maradt számunkra évi 2 és fél milliárd lej adósságunk, amelyet még az új kölcsönnel sem fedezhetünk le a régi kamatos kamattartozásból. Nem számítva hozzá az új kölcsön kilenc százalékos, új kamat-tartozását, ami ugyancsak több százmillióra rug.

Meg tudjuk érteni tehát a külföldi kívánságokat, amelyek ragaszkodni látszanak ahhoz az álláspontjukhoz, hogy a kormány semmi esetre se használja fel a régi „lyukak” betömésére” az ujonnan kapott milliárdokat. Fenti adatainkból könnyen megállapítható, hogy ebben az esetben az egész nagy külföldi kölcsönakció eredményét máról-holnapra nyelné el adósságaink mélyeséges toroku chimaerája és — még csak meg sem kottyanna neki, mert évente még három milliárdot szeretne nyelni hozzá. Meg tudjuk érteni a francia pénzügyi és gazdasági körök kívánságait egy új gazdasági felügyelő kiküldetését illetőleg is: szeretnék közvetlenül ellenőrizni az új milliárdok sorsát. És éppen ez az a pont, amelyetől huzódozik már napok óta Popovici pénzügyminiszter...

Engedjék meg azonban a francia pénzügyi körök, hogy aggodalommal szemben mi is aggódhassunk egy kevéssé. Aggódhassunk pedig a 15 millió dolláros áruszállítmányok miatt, amelyekről egyelőre még nem lehet tudni, hogy ágyutalpak lesznek-e, vagy ó-típusú gépfegyverek, avagy a francia ipar más, békésebb tendenciájú, de minden bizonnyal az „Orient” minősítéssel ellátott gyártmányai? Akárhogy is lesz: nem örülünk neki! Hiszen a francia kényszer-import nélkül is saját árujától fulladozik a gyáripárunk és nem az áruhiány, hanem a pénz hiánya bénítja meg az ország gazdasági vérkeringését. A pénz, amelyet egyfelől ilyen formában készül behozni külföldről a kormány, másfelől pedig azzal a technikával, hogy idegen főkeérdekeltségek bérletébe játsza monopolisztikus jelleggel és ismeretlen feltételű privilégiumokkal az ország természeti kincseit, iparát, kereskedelmét.

Várjuk a kibontakozást, amely megerősítheti a kormányt, gazdasági felelősséget hoz mindnyájunk számára. Ám az a véleményünk, hogy mindezt ettől a kölcsöntől a legkevésbé sem várhatjuk.

A fővárosi sajtó helyzetjelentése szerint: A kölcsön sem erősíti meg a kormány helyzetét

Vaida-Voevod újra átveszi az erdélyi politikai front támadó hadjáratának vezetését — Még nem írták alá a külföldi kölcsönt

Tizenöt százalékos kamatról tud az Adeverul, melyet a kölcsönért kell megfizetnünk

Bucurestiből jelentik: A Miscarea cikket ír a kölcsön létrejötte után keletkező belpolitikai helyzetről. Szerinte azok a hírek, amelyek a kölcsön-sikerek után a kormány-

párt összekovácsolásáról tudnak, nem felelnek meg a valóságnak. Vaida 20-án Bucurestibe érkezik, amikor is újra élére áll az erdélyieknek és a regáti áramlattal szemben megkezdli akcióját.

Allítólag rendezték Párisban az egykori magyar jelzálogkötvények ügyét

A lap mai száma különben a kölcsöntárgyalás híreire vonatkozólag szenzációs bejelentést tesz. A lap szerint a tárgyalások sikerrel véget értek és annak a reményének ad kifejezést, hogy mire a cikke megjelenik, addigra a kölcsönszerződést alá is írták.

Az Adeverul is nagyobb cikkben foglalkozik a kölcsön-üggyel. A lap tudni véli,

hogy a kölcsöntárgyalások kapcsán rendezést nyertek az osztrák-magyar adósságokból fennmaradt jelzálogpapírok Romániát érdeklő részeit. Az Adeverul szerint a kölcsön kamata 8 százalékos lesz, a jutalékokkal azonban 11 százalékra emelkedik. De tekintettel arra, hogy a kibocsátási áriolyam 86 lesz, a kamat tulajdonképpen 15 százalékának felel meg.

A szászok nem támogatják a kisebbségek egységes parlamenti törekvéseit

Hans Otto Roth, a szász pártvezér, követi Brandsch Rudolf kisebbségi januspolitikáját. — Élénk kommentárokkal kísérik a szász pártvezér pálfordulását

Roth a kisebbségek helyzetéről referált a királynak

Bucurestiből jelentik: Hans Otto Roth, a parlamenti nemesség vezérének tegnap hosszabb nyilatkozata jelent meg a Cuvantul-ban, amelyben a pártvezér tiltakozik ama hírek ellen, mintha a szászok legutóbbi szebeni gyűlésén elhatározta volna, hogy csatlakozik a kisebbségek tömörüléséhez és egyöntetű munkássággal készülnének résztvenni az ország parlamenti életében. A lapok a pártvezér kommunikéjét élénk kommentárokkal kísérik és támadásban részesítik érte. Megjegyzik, hogy Hans Otto Roth újból opportunusnak mutatkozik, erről az oldaláról nagyon jól ismerik, mint olyat, aki jobbról-balról is nyíva hagyja magának az ajtót.

Az éjjel érkezett távirataink mindezzel szemben arról údnak hírt, hogy a német pártelnök ma délután fél négy órakor kihallgatáson jelent meg az uralkodónál. Ötelsége a politikai, az általános gazdasági s a kisebbségek helyzetéről érdeklődött a német párt elnökétől.

A hiányzó állampolgársági törvényt sürgették meg a parlamentben

Paraschivescu tulceai mérnök gyanútlan földmivesekre vadászik — Napirendi ügyeket tárgyalt a parlament mindkét háza

Bucurestiből jelentik: A kamara mai ülésén Rosnoveanu szocialista interpellál az élet olcsóbbá tétele érdekében, tekintettel a fizetésleszállításokra és a növekvő munkanélküliségre. Condescu hadügyminiszter beterjeszti a tisztek helyzetéről szóló törvényjavaslatot, amelyet a szenátus már megszavazott. Radulescu kormánypárti törvényjavaslatot terjeszt be a bucaresti-i közúti vasút jegyeinek egy-egy lejjel való felemeléséről. Ezeket az egy lejeket a munkanélkülieknek juttatnák.

P. Ioaniteanu bejelenti, hogy interpellálni akar a január 29-iki események ügyében. Kéri az ügyre vonatkozó iratokat és a főügyész jelentését is, amely nélkül önkéntelenül is az a gyanu támad az emberben, hogy ezeknél az incidenseknél pártoskodás történt. Voicu Nitescu igazságügyminiszter felvilágosítja az interpellálót, hogy főügyészi jelentés nincs az eseményekről, csak referátum.

Rosenberg kormánypárti rávilágít arra, hogy Kisenyben a tábla mellett régebben egy felelőbizottság működött, amely az állampolgársági kérvényeket intézte el. A

kormány ezt a bizottságot annak idején megszüntette, azzal az indokolással, hogy állampolgársági törvényt készít és így ez a bizottság feleslegessé válik. A törvényt már két éve ígérik, de még mindig nem valósították meg. Kéri, hogy vagy terjesszék be az állampolgársági törvényt, vagy pedig állítsák vissza a bizottságot.

Mirescu szocialista a Calea Grivitei-i incidens ügyében interpellál. Cadere vizsgálata nem produkált semmi eredményt, csak annyit állapított meg, hogy mindkét részből erőszakosság történt. A bírósági vizsgálat is hiányos. Hangsúlyozza, hogy a prefektus és a rendőrség a bűnös.

A szenátus ülésén Christea a tanítók és lelkészek súlyos helyzetét ismerteti és ezt jórészt az áldozati adónak tudja be. Értesíti a földművelésügyi minisztert, hogy Paraschivescu tulceai erdőmérnök lelőtt egy parasztot, aki ellene feljelentést tett. Boila Romulus az utak újjáépítéséről beszél. Kéri a CFR decentralizálását és a vasúti kerületi igazgatóságok újbóli felállítását. Varlan a cukorárak ügyében interpellált s ezzel az ülés véget ért.

KARLSTEIN gróf, volt petrisi földbirtokos birtokeladásának bűnvádi következményei az aradi törvényszék előtt. A birtokkiszajátítási ügy érdekes bonyodalmai. Közokirathamisítással vádolt jegyző

Egy aradmegyei nagykiterjedésű földbirtok tulajdonjogának visszaszerzése miatt keletkezett bűnvádi bonyodalomba került Lumics Péter petrisi jegyző, akit a vádhatóság hivatalos működésben elkövetett közokirathamisítással vádolt. Az aradi törvényszék büntetőtanácsa ma délelőtt tárgyalta érdemlegesen az ügyet. A súlyosan megvádolt jegyzőt dr. Cotti Romulus aradi ügyvéd védte. A különös bűnvádi bonyodalomnak érdekes előzményei vannak.

Karlstein von Lichtenfelder gróf ausztriai illetőségű nagybirtokosnak az aradmegyei Petrisen nagykiterjedésű gazdasága volt a háború alatt. A világháborút követő forradalmak során a nagybirtokos eltávozott petrisi birtokán levő kastélyából, családját azonban ott hagyta. 1921-ben kissé lecsillapodtak már a kedélyek, ezért Karlstein von Lichtenfelder gróf visszajött petrisi birtokára azzal a szándékkal, hogy a nagykiterjedésű, értékes termőterületet eladja. A grófnak csakhamar akadt vevője, a Banca Generala Tarii Romanesti hosszúságú tárgyalás után három millió lejért vásárolta meg Karlstein gróftól a birtokot.

A bank — a jegyző ellen

A parlamentben később került megszavazásra az agrártörvény, amelynek értelmében azok az optások, akik 1918. december 11-től március 23-ig nem tértek vissza az országba, nem részesülhetnek a békeszerződésben biztosított védelemben, birtokuk tehát kisajátítható. A petrisi gazdálkodók örömmel vették tudomásul az agrártörvény rendelkezését, ezért testületileg kérték a földosztó bizottságot, hogy Karlstein gróf birtokát is parcellázza és ossza szét a kisgazdák között. Az osztrák fővárosban tartózkodó gróf, aki abban a szent meggyőződésben hagyta el birtokát, hogy jó üzletet csinál, nagyon nyugtalanodni kezdett, mert a

Banca Generala Tarii Romanesti nem sietett a birtok vételárát kifizetni, éppen az agrártörvény vonatkozó szakaszára való hivatkozással. Karlstein von Lichtenfelder gróf erre vonatra ült, Petrisre utazott, ahol felkereste Lumics Péter jegyzőt, akitől annak igazolását kérte, hogy ő az előirt időben birtokán tartózkodott. A bizonyítvány birtokában a pénzügyetnek vállalni kellett az adás-vételi szerződést. Dacára annak, hogy a kisajátítás során a legfelsőbb agrár-bizottság se állapította meg a gróf abszenciáját és így nem találta a birtokot kisajátíthatónak, Lumics ellen bűnvádi eljárást indított

Dr. Erdős Ignác aradi vágóhídi igazgató kinevezését megsemmisítette a miniszter

A földművelésügyi miniszter pályázatot hirdet az állásra — A város vezetősége választja ki a három jelölt közül az új igazgatót

Az aradi városi vágóhid igazgatói állása körül keletkezett harc befejeződött. Megirtuk nemrégiben, hogy a földművelésügyi minisztérium újra Erdős Ignác dr.-t nevezte ki a vágóhid élére. Az igazgatót január 1-ével nyugdíjazták, azonban Erdős dr. azt kérvényezte a minisztériumtól, hagyja meg állásában, miután továbbra is el tudja látni szolgálatát. A minisztérium helyt adott a kérelemnek és visszahelyezte a vágóhídi igazgatót. Amikor Erdős dr. szolgálatra jelentkezett, a város vezetősége megtagadta visszahelyezését, azzal az indoklással, hogy a minisztériumnak nem állott jogában Erdős dr.-t újból kinevezni. Lulai

meg hivatalos minőségben elkövetett közokirathamisítás miatt.

A mai főtárgyaláson a súlyosan megvádolt jegyző azzal védekezett, hogy az általa kiállított bizonyítvány való adatokat tartalmazott, mert ha a gróf nem is tartózkodott a birtokon, családtagjai ott laktak és ez olybá vehető volt, mintha a gróf Karlstein von Lichtenfelder állandó tartózkodási helye Petris lett volna. A jegyző több tanu kihallgatását kérte a törvényszéktől, továbbá azt, hogy hallgassák meg a Bécsben tartózkodó Karlstein von Lichtenfelder vallomását, akinek döntő fontosságú szava lehet az ügyben. A bizonyítási eljárás során kihallgatott tanuk, akik petrisi parasztokból verbuváltak össze, a jegyző ellen vallottak és azt erősítették, hogy az agrártörvényben előirt időben a gróf nem tartózkodott birtokán és így távollévőnek volt tekintendő. A bíróság ezután tanácskozássra vonult vissza, nem adott helyet a vádlott kérelmének, ellenben az ítélet hirdetését hétfőre napolta el.

Cornel dr. polgármester, aki egy héttel ezelőtt utazott Bucurestibe, magával vitte az ügy aktáit, hogy a vágóhid igazgatói állásának kérését is elintézzék a minisztériumban.

Ma hazaérkezett a polgármester, aki közölte, hogy a minisztérium teljes egészében elfogadta a város érvelését és megsemmisítette Erdős Ignác dr. kinevezését. A földművelésügyi minisztérium most pályázatot hirdet a vágóhid igazgatói állására és a beérkezett pályázatok közül hármat a város vezetőségéhez küld el, azzal, nevezze ki a neki megfelelőt az aradi vágóhid élére. Ily módon békés befejezést nyert az igazgatói állás körül keletkezett konfliktus ügye.

Ebredés

Írta: CHARLES-HENRY HISRCH

Nincs e világnak elviselhetlenebb teremtménye, mint a gazdag asszony. Ékkövekkel teleaggatva, színes köntöseikben cifrázkodva, azt hisnek, hogy nekik minden szabad. Arcukon a szépségkenőcsök, drága esszencek, piros, fehér festék vastag rétege. Így várják csókra a kedvesüket. Nem a férj kedvéért furdetik testüket számarterjében, hanem az aranyakon megvásárolt daliás szeretőkre. A gazdag feleség, átok!

Cuissulas elmélázva olvasta Juvenális hatodik szatiráját.

— Pedig az én feleségemet nem is ismered! — sóhajtott és becsukta a könyvet.

Mindig nagyravágyó volt és mikor tanári oklevelét elnyerte, ahelyett, hogy elfogadta volna a felajánlott vidéki főiskolai tanári állást, hogy Párisban maradhasson, feleségül vette a dús gazdag, csunya Gisèle de Fastieu-t, akivel Loubierné, egy akadémikus özvegye hozta össze. Gisèle a vénlányosság küszöbét taposta és készörömet rebegte el a boldogító „igen”-t.

Cuissulas halott lélekkel, de lázas ambícióval vágott neki az életnek és a házasságnak. Felesége dühös és mindig éber féltékenységére még az élet futó örömeinek az élvezésében is megakadályozta. Minden elégtétele, husz sivar, örömtelen esztendő után, az akadémikus zöld frakk elnyerése volt.

Zavartalanul elégedett órákat csak Páris-tól távol élt. Felolvasó körútjain. Egész Franciaországban híresek és kedveltek voltak az antik római erkölcsökről tartott felolvasásai. Meghívták Brüsszelbe, Utrechtbe, Kopenhágába, Svájcba és Angliába. És ő egyetlen meghívást sem utasított vissza. Minden alkalmat felhasználta, hogy a házitűzhelynek hátat fordítson. Női hallgatósága különösen rajongott a felolvasásaiért. Nemcsak a témája érdekelte őket, hanem a megjelenése is. Mert az akadé-

mikus ma is elegáns, szép férfiú volt. A hangja megejtő varázsu. Egy egész nemzetközi hölgygárda epedezett titkon érte. És Páristól távoltagadhatatlanul megvoltak a maga kellemes órái.

Mikor most keserű sóhajjal becsukta Juvenális szatirait, a szomszédos kis szalonból... vagy talán a másik oldalt fekvő előszobából, tompa hangzavar ütötte meg a fülét. Élénken figyelt, majd haragosan felugrott és hirtelen szélesre feltárta az ajtót. Mert behallotta, hogy a felesége udvariatlanul kitessékel egy öt keserő hölgylátogatót.

— Parancsoljon ide, a dolgozószobámba... Csak mikor a homályos előszobából beléptek a nagy világos szobába, a könyvek szentélyébe, ismerte fel a látogatót.

— Maga!... ó, a félhomályban fel se ismertem!... maga!... milyen öröm... milyen boldogság!

Gyorsan bezárja az ajtót. Kivülről valaki rühösen kopogtatott, majd dörömbölt. Az akadémikus vállaltvont és keserű mosollyal fordult a fiatal leányhoz:

— Most egy kissé megismerheti a feleségemet. Én már husz év óta ismerem.

— Szegény! — sóhajtott kedvesen a szépen ivelt piros száj.

Cuissulas megcsókolta a keztyűs kezét, ott, ahol a keztyű szabadonhagyta, mint a koldus a kenyéralamizsnát. Mint egy látományt, úgy itta be dekintete a boldog zavarában megvesztegetően bájos fiatal jelenséget.

— Az én amszterdami szép kis francia barátom!...

Hollandiában ismerkedtek meg, egy felolvasása után. Charlotte Grébe ott ült az első sorban, szomjasan szívta be a felolvasó minden szavát okos, csillogó tekintetét le nem vette az arcáról. Még ez este, a tudós ünnepelésére rendezett estélyen megismerkedtek. Ez volt minden. Cuissulas másnap reggel elutazott, de nem felejtette a lelkes arcocskát, a csillogó szemeket. Megtudta, hogy Charlotte

egy előkelő holland hölgy társalkodónője. És most ime, itt van Párisban, az ő dolgozószobájában, itt ül a karosszéken és ő mellette áll, egyre a kis keztyűs kezét szorongatva. És mámorosan hallgatja a piros száj önfeledt vallomását:

— Nem bírtam tovább. Eljöttem magához. Szeretem... Ott hagytam az állásomat. Ha elküld... ha... ha nem kellek... még annyi pénzem van, hogy visszautazhassak és új állás után nézzek. Szeretem és... én ezt még soha senkinek se mondtam... soha...

A tudós mélyen a szemébe nézett. Ezek a csillagszemek nem hazudhattak!... Gazdagság, nagyravágyás, karrier... mi az mind a leányszemekből kisugárzó boldogságigéretre képest! Ez a kis leány a tavaszt hozta!... a nagyravágyásnak odaáldozott élet megkésztet tavaszát... a boldogságot!

— Szerelmem... hiszek magának!... Szeretem... itt tartom...

— Igazán?... igazán?... — sirta-nevette a leány.

Igen!... együtt fognak élni. Itt hagy mindent, még a könyveit is. Dolgozni fog szabadon... boldogan... szeretve és szeretettel Élni fog!... mert eddig nem élt. S mikor most újra hallotta feleségének türelmetlen kopogtatását, feltárta az ajtót és diadalmasan kiállította:

— Ez a fiatal leány értelmű jött!... vele megyek!... élni fogok!

— Megörültél?

— Igen, az örömtől!... a boldogságtól!... énted... az örömtől!

Lázasan jött-ment, összeszedte az írásait, kirakta fiókjait, közben egyre a fiatal leányra mosolygott, hozzá beszélt, mintha más ott se lett volna, aztán karofogta és így karöltve mentek el a bámuló, megdöbbenésében elnémult feleség előtt, aki kábán meredt egy fásult megtorpantságából boldogságra ébredt ismeretlen ember után... Mert ezt az embert ő, a feleség, nem ismerte.

Hadat üzent Ionescu tábornok a kisebbségi nyelv szabadságnak

A CFR új vezérigazgatója elfiltozta, hogy a tisztviselők és a munkások anyanyelvüket használhassák — Azonnal kidobják állásaikból, akik a vasutigazgató rendelete ellen véteni merészelnék

Bucurestiből jelentik: Az Adeverul mai száma megdöbbenést keltő vasutigazgatói intézkedésről ad hírt. Ionescu tábornok, a CFR új vezérigazgatója, alighogy elfoglalta fényes pozícióját, súlyos, kisebbségellenes tendenciá-

ju rendeletében ma utasította az összes CFR hivatalokat és műhelyeket, hogy a tisztviselőknek sem a felekkel, sem maguk között a román nyelven kívül más nyelven érintkezni nem szabad. Aki a rendelet ellen vét, azt azonnali hatállyal elbocsátják.

Az aradmegyei prefekturán elárverezik József főherceg kisjenői ingatlanait

Február 22-én közel hat millió értékű ingatlan kerül árverés alá — Általános érdeklődés nyilvánul az árverés iránt

Az agrárreform végrehajtását intéző földmívelésügyi miniszteri igazgatóság ma átiratot küldött Aradmegye vezetőségéhez és ebben közölte, hogy nyilvános árverést ír ki olyan ingatlanokra, amelyeket kisajátítottak és eddig nem adtak ki. Az árverés február 23-án délelőtt tíz órakor lesz az aradi megyei prefekturán és egyik érdekessége az, hogy eladásra kerül több olyan kisjenői ingatlan, amelyet még József főhercegtől sajátítottak ki. A feltételek szerint a nyilvános árlejtésben csak az vehet részt, aki a saját nevében akar licitálni. A megvásárolt ingatlan összege Marsieu Justin dr. megyei prefektus intervenciójára három egyenlő részletben ez év végéig esedékes, nem pedig az árlejtést követő husz napon belül, mint a hogy a miniszterium eredetileg tervezte. A vevő a miniszteri jóváhagyás időpontjához képest április 23-án, vagy október 26-án jut az általa megvásárolt ingatlan birtokába. Amennyiben a végleges jóváhagyás április 23. után történik meg, úgy az átvételre csak október 26-án kerülhet sor. Az árlejtés alkalmával a vételösszeg tíz százalékát letétbe kell helyezni

garanciaképpen. A híretnény felsorolja az árverésre kerülő ingatlanokat, amelyek a következők:

Nadab községben egy malom, körülbelül tizenhét és fél hektár földterülettel. A minimális ár egy millió 148.000 lej, míg a garancia 184.000 lej.

Kisjenőn egy nagy raktár a hozzá tartozó cselédlakásokkal, legkisebb ár 144.100 lej.

Kisjenőn egy lakatosműhely, a hozzátartozó lakással együtt, legkisebb ár 211.600 lej.

Cselédlakások - Kisjenőn, minimális ár 151.500 lej.

A volt kisjenői uradalom egykori könyvelőjének lakása, amely különálló kis házból áll. Itt 150.500 lej a minimális ár.

Kisjenőn egy szeszgyár, körülbelül 6500 négyzetméter területen, minimális ár 270.250 lej.

Bethlen István gróf legidősebb fia megházasodott

Elvált asszonyt vett el a fiatal gróf, akinek apja egykor szépirodalmi lapot is alapított Budapesten

Budapestről jelentik: A magyar főváros szenzációja az a házasság, amelyet Bethlen István gróf magyar miniszterelnök legidősebb fia, gróf Bethlen András kötött ma este Kollerich Pálnéval, Kollerich Pál ismert budapesti nagykereskedő elvált feleségével. Kollerich Pálné leányneve Viola Margit és leánya, Viola

Miksa ismert német nyelvű írónak, aki a háború előtt a budapesti német lapok kedvelt cikkírója volt. Akkoriban Viola Max egy német nyelvű szépirodalmi lap kiadásával is kísérletezett és többek között Heine egyik töredékét feldolgozta. Viola Miksa zsidó ember, de leánya a Kollerich Pállal kötött házassága előtt a katolikus hitre tért át.

Megisméltődött az ujjélandi földrengés

Tizenöt mérföldnyi utat tünt el a föld színéről —

Londonból jelentik: Ujzeelandban a földrengés megisméltődött és a múlt heti napi földrengés óta ez volt a legerősebb földrengés. A repülőgépen a helyszínen járt felderítők szerint, a földcsuszamlás Napiertől 50 mérföldnyire a legnagyobb. Mintegy 15 mérföldes utat eltűnt a föld színéről, a földtömeg folyókat és patakokat temetett el, egy vashíd 15 lábnyi magasra emelkedik, a telefon és villamosvezetékek teljesen tönkrementek.

Ostromállapotot teremtett Valcovban a tél

Bucurestiből jelentik: Valcovnál a helyzet továbbra is katasztrófális. A befagyott csatornákon dinamittal próbálják felrobbantani a jégtorlaszokat. A 8000 lakosú kis városkában alig létezik néhány bátor ember. A lakosság nagy része elmenekült. Az asszonyok és a gyermekek nagyrésze beteg. Csúpan a postafőosztály maradtak helyükön, akik életük kockázatával maradtak a városban. A kormány újabb jégtrókat vezényelt ki a veszélyeztetett helyekre.

A szovjet rádiója zavarta meg a pápa beszédét

Az Echo de Paris szenzációs leleplezése

Párisból jelentik: A mai nap sajtószenzációja az Echo de Paris-ban megjelent hír, amely szerint a pápa rádióbeszédét tegnap egy nagyon erős áramú leadó zavarta. A zavar

csúpan a pápa beszédének ideje alatt tartott. Az Echo de Paris nyíltan a szovjetet gyanúsítja meg a szabotázs kísérlettel.

Villanyszerelés, rádió, csillár, legolcsóbban. Varga Testvérek. Str. Alexandri (Safaczu) 1.

Az egykori kisjenői vadászkastély cselédlakásai, minimális ár 500.000 lej.

Schöndöri községben egy körülbelül öt és fél hektár nagyságú földterület, (szántóföld), minimális ár 40.000 lej.

Csicsér községben 18 és fél hektár szántóföld, legkisebb ár 66.000 lej.

Ujaradon 11 hektár nagyságú terület, 50.000 lejtől.

Magyarpécskán egy 3620 négyzetméter nagyságú terület, minimális ár 450.000 lej.

Kovaszine községben egy korsma. épülettel együtt, 16.000 lejtől

Kisjenőn az 56-os számú ház 5304 négyzetméter nagyságú területtel, legkisebb ár 450.000 lej.

Gros községben egy 7907 négyzetméter nagyságú terület, 18.000 lejtől, ugyanitt egy 5755¹ négyzetméter nagyságú terület 40.000 lejtől.

Sielau községben egy malom 8 hektár területtel, legkisebb ár 921.000 lej.

Cselédlakások és istállók mének számára Kisjenőn, 7252 négyzetméter terület, minimális ár 276.500 lej.

Zimándköz községben öt és fél hektár terület, minimális ár 191.000 lej.

Nadab községben egy 234 négyzetméter nagyságú terület, minimális ár 26.000 lej.

Pécska községben egy 6200 négyzetméter nagyságú terület, legkisebb ár 20.000 lej.

Feketegyarmat községben egy 5755 négyzetméter terület, bent a községben, hozzátartozó házzal együtt 190.000 lejtől.

Aradmegyében általános érdeklődés nyilvánul meg a nyilvános árlejtés iránt, amelyen körülbelül hatmillió lej értékű ingatlan cserél gazdát és jut az állam birtokából magánosok kezébe.

A revíziós bizottság megsemmisítette Chera Flórián tűzoltóparancsnoki kinevezését

Az állásra nyilvános pályázatot ír ki a város — Az aradi tűzoltóság vezetője továbbra is Mihajlovics Gyula marad

Ma tárgyalta a temesvári kormányzóság mellett működő revíziós-bizottság az aradi tűzoltóparancsnoki állás ügyét. Mint ismeretes a város permanens-bizottsága Chera Flórián polgármesteri titkárt nevezte ki erre az állásra és kötelezte az új főparancsnokot, hogy megszerezze az előírt képesítést. Több aradi polgár megelégedett a döntést a revíziós-bizottsághoz, amely mára tüzte ki az ügy tárgyalását. A város képviselőjében dr. Nedelcu Miklós főügyész jelent meg a tárgyaláson, amely aránylag rövid ideig tartott.

A revíziós-bizottság megsemmisítette Chera Flórián kinevezését,

azzal az indokolással, hogy nem rendelkezik a tűzoltóság szervezési szabályrendeletében, valamint a pályázatban előírt képesítéssel és kötelezte a város vezetőségét, hogy írjon ki új pályázatot.

Chera Flórián lankadatlanul tanul tovább

Beavított forrásból nyert információink szerint a város egyelőre nem ír ki pályázatot, hanem — eredeti tervéhez képest — a tűzoltóság élén továbbra is Mihajlovics Gyula főparancsnokot hagyja meg. Chera Flórián jelenleg Bucurestiben szerzi meg tűzoltóparancsnoki képesítését és ennek megtörténte után, kiírják a pályázatot, amelyen Chera már mint képesített tűzoltótiszt vehet részt. Ezután is Mihajlovics Gyula marad meg a tűzoltóság élén, miután a város módot akar nyújtani utódjának, hogy gyakorlatilag is megszerezze a szükséges tudást.

Új világűrjáró gépet talált fel egy

Utazás hat nap alatt a Holdba... — Pelikán Ferenc, a feltaláló, rakétarendszer helyett elektromágneses hajtóerővel akarja megoldani Oberth professzor problémáját — Beszélgetés Pelikánnal —

Budapestről jelentik: Szűk, rosszulvilágított lakásban ül velem szemben egy ember, a ki nem kevesebbet forgat fejében, mint azt, hogy Opperl, Max Valér és Oberth professzor kísérletei után megvalósítja Jules Verne és Flammarion álmát — a holdbarepülést.

A neve: Pelikán Ferenc. Foglalkozása:

Elmondja merész álmait Pelikán mester, a laboráns

— Ezek az urak, elismerem, komoly, nagy tudású férfiak. Az ő holdrakétájuk, érzésem szerint, még sem tökéletes. Ők ugyanis a robbanás reakcióját használják fel rakétájuk mozgására. Most, eltekintve mindentől, csak azt kell elképzelni, hogy egy olyan súlyos gép mozgásához, mint amilyen egy holdrakéta, sokezer kilogramm robbanóanyagot van szükség. A robbanóanyagot a gépnek magával kell vinni s egy ilyen gépen ülni tehát legalábbis életveszélyes.

— Az ön gépe?

— Nekem még nincs gépem. Csak egy elméletem van és egy kis modellem, amellyel most kísérletezem.

A gyári laboráns most Einsteinról kezd beszélni. Elmondja pontosan az Einstein-féle elektromos elméletet.

— A térrel, — emeli fel a kezét beszéd közben — mint adott valósággal kell számolni. Tudjuk, hogy a föld vonzóereje, a gravitáció abban áll, hogy a földön kívül álló testek az ugynevezett nehézségi erőter vonalait követik.

— Már most, — mondja kis szünet után — rátérhetünk az ugynevezett „elektromágneses erőre”. Faraday szerint az elektromágnes a környező térben valami fizikai állapotot idéz elő, amely a nehézségi erőter analógja. Ez a tér, tudjuk, hat a vasra, úgy, hogy a vas az elektromágnes felé törekszik. A mágneses erővonal az éternek — vagy más szóval térnek — deformált, örvényszerű állapota, amelyben minden anyagi test, vagy közeg mágnesezhető, azonkívül maga a tér, az éter is. Ha az éter, mint közeg intenzívebben mágnesez, mint a benne lévő anyagi test, vagy közeg, akkor az utóbbi anyagi test, vagy közeg dia-, ellenesében pedig paramágneses tulajdonságokat mutat. Például az elektromágneses dinamógépeknél az elektromágnesekben és a légrétegek között lévő deformált örvényszerű áramlásszerűen ható erő forgatja (vonzás és taszítás tüneteinek között) a motort, vagy pedig fékezi a dinamógép paramágneses anyagból való forgórészét, az ugynevezett armaturát, vagy rotort.

Rámnéz, hogy követem-e előadását. Aztán egyre csillogóbb szemmel folytatja:

Az elektromágneses előter csodája

— Már most, ha a para- és diamágneses anyagból kombinált, csavarorsó alakban készült, forgó elektromágnesekben csavarvonalalakú „erővonalak” haladnak és közben gyors tengelykörüli forgást is végeznek, úgy azonnal megindul a térnek közegellenállászerű ellenhatása hasonlóan ahhoz, mint ha a propeller forogni kezd a levegőben, vagy a vízben. A propeller a levegő ellenállásának felhasználásával győzi le a gravitációt, az én elméletem szerint a tér ellenállása helyettesíti azt.

— Egy bizonyos, — feleli — hogy minden világűrjáró készüléknek magával kell vinni a hajtóerő energiaforrását. A rakétának robbanóanyagot kell magukkal vinniök, az én szerkezetemnek erős Diesel-motorokat. Az én elméletem szerint felépülő készülék és a holdrakéták közt elsősorban az a nagy különbség, hogy az elektromágneses hajtóerővel száguldó gépben elhelyezett Diesel-motorok és dinamók korántsem olyan nehezek, mint a holdrakéták robbanóanyagának tömege. Amellett a könnyű, repülőgépen is használt Diesel-motorok 95 százalékban üzembiztosak és ha egy elromlik, a többi még mindig működhet.

— Teljes üzemerőre ugyanis csak addig van szükség, míg elhagyjuk a földgravitáció me-

laboráns az Egyesült Izzó mérnöki laboratóriumában. Elnézést kér, hogy nem tudja mindig szabatosan kifejezni magát. Hiszen nem végezte el a középiskolát sem. Amit tud fizikából, magánúton tanulta meg. Először „kollégáiról”, Max Valérról, Oberth professzorról beszél:

zejét. Akkor a készülék lököerejénél fogva megy tovább és 5—6000 lóerő helyett, egy lóerőre van csak szükség.

Rajzokat tereget ki és föléböhajol.

— A készüléket gömbalakban vagy pedig torpedóalakban lehetne megépíteni. Elsőrendű acélanyagból kellene készülnie és elektromos fűtéssel kell felszerelni. A világűrben ugyanis — teszi hozzá, — mintegy 200 fok hideg van.

MISS ARADOT napról-napra újabb ajándékokkal halmozzák el

A Baeder-illatszergyár egy csodaszép aranzsmánt, a Pauzár Sándor virágkereskedő-cég pazar virágkosarat ajánlott fel a Miss Arad-választás győztesének — Lázás készülődés március 7-re

Ragyogó díszben fog állani március hetedikén az aradi Fehér Kereszt, amelynek pazarul felékesített emeleti nagytermében vonulnak fel a zsüri előtt Arad és Aradmegye szép urleányai. Az Aradi Közlöny kiadóhivatala már most igyekszik energikus munkával gondoskodni arról, hogy a Miss Arad-választás oly impozánsan pompás ünnepség keretében menjen végbe, amilyenre Aradon még nem volt példa. Hetek munkáját veszi igénybe maga a választási estély megrendezése, amely sokáig emlékezetes élménye lesz mindenkinek, aki azon résztvesz.

Újabb ajándékok listája

Ma módunkban áll újabb ajándékokkal kibővíteni azt a lajstromot, amelyet Arad jövőre szépségkirálynője számára összeállítottunk. Az aradi Baeder-illatszergyár igazgatója, Rácz Imre felajánlott Miss Arad számára egy általánosan elismert, kiváló készítményül „Caola” szériából álló aranzsmánt, ami minden bizonnyal nagy becsben fog állani Miss Arad előtt, annál is inkább, miután a női szépség és az illatszerek bőditő szépsége elválaszthatatlan egységet képeznek. Az aranzsmán minden tekintetben igazolni fogja azt a kitűnő hírnevet, amelyet a Baeder-illatszergyár kivívott és amelynek folytán a gyár készítményeit hallatlan népszerűsége tettek szert mindazok körében, akik illatszerek tekintetében az elsőrangú árut szeretik. A kitűnő izléssel összeállított aranzsmán egyike lesz a Miss Arad számára felajánlott legszebb ajándékoknak.

Ugyancsak a mai napon értesített bennünket Pauzár Sándor aradi virágkereskedő-cég (Str. Bratianu—Weitzer János-ucca 9.), hogy

Töltsd ki és jelentkezzék veled a szelvényen között fényképesek egyikénél

Miss Arad

Alulírott

részt veszek

a Miss Arad-versenyen és feljogosítom az Aradi Közlönyt és a Színházi Eletet, hogy fényképemet közölje.

Ezen szelvény felmutatóinak a Nagy Géza és Weisz Lipót főtéri fényképeszeti műtermek díjtalan felvételt készítenek és eljuttatják az Aradi Közlöny-höz ezen szelvényvel együtt.

Már kész felvételemet csatoltan küldöm meg a Miss Arad rendező-bizottságának.

Aláírás: _____

Pontos cím: _____

A rajzokon megmutatja, hogy hová helyezné a Diesel-motorokat, az elektromos fűtést, az utaskabinokat.

Egy hét alatt a Holdban!..

— Egy fontos kérdés — mondja tovább — a készülék levegőmegoldása. Ezen is történni már a fejemet. Komprimált levegőről lehetne szó, de van egy ötletem a komprimált levegő kiküszöbölésére is. Egy olyan elektromos készülék szerkeszthető, amely felbontja a levegőt alkotórészeire, a szénét kivonja és újból széndioxidmentes levegőt kapnánk...

— S meddig tartana az ön gépevel az út a Holdba?

Csak kis idő múlva feleli:

— Ezt pontosan megmondani kísérletek nélkül nem lehet. Eddigi számításom szerint 5—6 nap alatt. Az első ut alkalmával csak óvatossággal lehetne haladni...

— Hány személy férne a gépbe?

— Tizenkettő... tizenöt.

Utolsó kérdésem után rámbámul, mint aki nem érti a szavakat:

— Hogy elmennék-e, ha elkészülne a gépem? Ha egyedül kellene mennem, akkor is...

Hirtelen fellépő szívbénulás következtében elhunyt Bársony Andor

Hetek óta tartó betegségéből lábadozott, amidőn a szívroham végzett a legyengült szervezettel — Arad egész társadalmát mélyen lesújtotta a tragikus haláleset Munkában, eredményekben és jótéteményekben volt gazdag Bársony Andor élete

Vasárnap délelőtt fél tíz órakor kísérik utolsó útjára az elhunyt nagykereskedőt

Érzékeny veszteség érte Arad kereskedő-társadalmát, amely még ma is a megdöbbentő gyászír hatása alatt áll: ma déli fél egy órakor váratlanul ragadta el a halál egyik legrégebb, legmunkásabb, értékes vezetőtagját. Bársony Andor, az ismert aradi nagykereskedő, az évtizedek óta virágzó Bársony Andor-cég tulajdonosa, hirtelen fellépő szívbénulás következtében kiszervezett.

Tulajdonképpen hosszas betegeskedés előzte meg a tragikus eseményt. Az általánosan ismert és osztatlan közmegbecsülésnek örvendő nagykereskedő körülbelül egy hónappal ezelőtt súlyosabb természetű influenza-t kapott, amely

kezelőorvosai, dr. Kilenyi Albert és dr. Moga Cornélia késedelmet nem ismerő közbelépésének ellenére is tüdőgyulladásba ment át. Az orvosi tudomány a beteg nehéz állapota dacára is újra csodát tett: a 48 éves férfi lassan lábadozni kezdett, hozzátartozói bensőséges örömeire. Tegnap reggel, amidőn a tavaszi napfény árasztotta el a várost, a lábadozó beteg is felkelt az ágyból és jó hangulatban, pompás étvágygal fogyasztotta el könnyű reggelijét. A jamaet külön meg is dícsérte még. Aztán... *űli tizenkét órakor hirtelen szívrohamot kapott, amely oly vehemens erővel lépett fel, hogy a legyengült szervezet nem bírt többé megbirkózni vele és félég órára beállott a halál.*

Egy békebeli, régi kereskedő pályafutása

A tragikus haláleset híre pillanatok alatt szétterjedt az egész városban. Mindenki mély-séges részvétellel emlékezett meg az elhunyt aradi kereskedő értékes egyéniségéről, munkában és tapasztalatokban gazdag pályafutásáról. Bársony Andor 1884-ben született. Budapesten. Iskoláit ugyanott járta végig, kereskedemi érettségét tett, majd banktisztviselőnek ment az egyik előkelő budapesti intézetbe. Huszonéves volt, amidőn Aradra került. 1908-ban, hol feleségével, a Balatonboglárról elszármazott Berger Irémmel, családof alapított. Mindvégig mintaszerű, boldog családi életük során két gyermekkel áldotta meg a sors a szorgalmas és tehetséges üzletembert: Klára leánya Budapestre ment férjhez. Elek György gyároshoz, míg István fia jelenleg Aradon a felsőkereskedelmi iskola harmadéves növendéke.

Az elhunyt Bársony Andor Arad fejlődő üzleti életében és társadalmi akcióiban élénk tevékenységet fejtett ki. Mint a koncenciózus, minden tekintetben korrekt, régi békebeli kereskedő mintaképe, számos üzleti vállalkozásban vett részt: de tevékenysége soha sem kötötte le annyira, hogy meg ne hallja szíve a nélkülözök panaszát, a segítségevárók sóhajait. Jótékonyága azokkal szemben, akik hozzá for dultak, közismert volt. Mint üzletember, mindenki bizalmát és becsülését szerezte meg. Erről tanuskodnak tisztsegei is, melyeket az idők során a város kereskedelmi életében eloglalt. Így a *Consum Rt.* ügyvezető igazgatója, a *Kereskedők Hitelszövetkezetének* igazgatósági tagja, a *Löwinger és Társa-cég* és a *Central-Harisnyaház* beltagja. Az aradi *Chebra Kadisa* alelnökének kéri fel, az *Aradi Hajósegylet* elnökségi tagságával tiszteli meg, stb. Váratlan elhunytával Arad régi kereskedőtársadalmában pótolhatatlan ürt hagyott és a veszteség nagysága abban az osztatlan gyászban jut kifejeződésre, mellyel az egész város fogadta ha-

Uj sajtó-attasékat neveztek ki Bécsbe a kisantant-államok

Elmarad a propaganda-központ felállítása.

Bécsből jelentik: A *Freihand* szerint a kisantant elküldte a tervet, hogy propaganda központot létesítsen Bécsben. Ezzel szemben a román, cseh és jugoszláv követésekre két sajtóattasét delegáltak. A lap erre a következőket mondja: — Politikai célokkal magyarázható, hogy egyes követésekre két sajtóattasét neveztek ki. Tekintettel arra, hogy az attasék kinevezése mind a három követésen egyidőben történt, valószínű, hogy a múlt hónapban elhatározott közös propaganda-központ előfutárjáról, vagy annak rejtett formájáról van szó.

lála hírét. Erről értesítés ment Magyarországra is, hol számos rokona lakik. Így Budapestről már a közeljövőben Aradra várja a lesújtott család dr. Bársony Tivadart, a *Charité-Szanatórium* főorvosát, dr. Bársony Dezső ügyvédet és Bársony Ernőt, a budapesti *Blockner & Co.* baltagját, az elhunyt testvéreit és ezeknek hozzátartozóit. Rajtuk kívül még számosan jelezték érkezésüket. Bársony Andor elhunytát aradi sógora, *Lukatos Aladár* bankigazgató, az *Aradi Általános Takarékpénztár Rt.* ügyvezető igazgatója gyászolja, kinek neje edestestvére az elhunyt nagykereskedő felesége.

A lesújtott család az elhunyt örök nyugalomba helyezésének időpontját vasárnap délelőttre jelölte meg. Délelőtt fél tíz órakor indul a halottasmenet a *Szabadság-tér 18. számú ház alól*, az ünnepélyes gyászszertartás után, a melyet dr. *Vágvölgyi Lajos* főrabbi tart, a neológ temetőbe, ahol az aradi *Chebra Kadisa* díszsírhelyet ajánlott fel egykori alelnökének.

A román — magyar personal-unió terve

„A király vagy Magyarországot árulja József főherceg emlékirataiban el, vagy Romániában fog elbukni” — Románia és Erdély egyesítése néhai IV. Károly terve alapján

(Az Aradi Közlöny budapesti tudósítójától). József főherceg memoárjainak megjelenés előtt álló V. kötetéből a budapesti sajtó egyre újabb érdekes részleteket közöl. A következő feljegyzések azonban, most az Aradi Közlöny hasábjain látnak először napvilágot.

Reichenauban a *Villa Wartholz*ba megyek az elbém küldött automobilon és néhány perc múlva magához hivat Öfelsége. A helyzetet és minden aggodalmamat a leghatározottabb formában előadom neki. Ő igazat ad nekem és megígéri: Ezentul jobban fogok vigyázni, hogy lehetetlen parancsokat ne kapjak. Mosolyogva az ő kedves közvetlenségével teszi hozzá:

„Ami lehetetlen, azt úgy sem lehet teljesíteni! Fordulj egyenest hozzám azzal, hogy a parancsok nem tehetsz eleget és ezzel el is lesz intézve.”

Végül újból a román kérdés kerül szőnyegre és én azt mondom Öfelségének, aki a román personal-unió gondolatát még nem ejtette el, nem szabad, hogy mi Romániával personalis unió kötelekebe lépünk, mert ezen uralom alatt Erdély átkapcsolatnék Romániához és ha ez sikerülne, Románia meg fogja köszönni a personal-uniót, mint Nagyrománia elválásától és a maga útjain fog haladni.

Nem szabad, hogy *Habsburg-sarj* román király legyen, mert az vagy saját hazáját volna kénytelen elárulni — ha Romániának érde-

Kávésárainkat

ismét leszállítottuk

ATLANTIKA

kávé- és teabehozatal.

.....

Az aradi újságárúsító-kioszkok ügyének bonyodalmai

Özvegy Trailescuné felajánl egy bódét dr. Robu özvegyének

Általános érdeklődést keltett ma cikkünk, amelyben beszámoltunk arról, hogy özvegy dr. Robu Jánosné, Aradváros egykori polgármesterének özvegye, anyagi segítségért fordult a városhoz, amely két főtéri újságárúsító bódé koncesszióját adta át az özvegynek. Emiatt felebbezés történt a démesvári revíziós bizottsághoz, amely megsemmisítette az összes ilyen természetű koncessziókat és új árlejtés kiírását rendelte el. Az ügyvel kapcsolatosan városi körökben megállapították, miszerint özvegy Trailescu Jánosné, aki az újságkioszk átengedéséről szóló határozatot megfélebbezte, egyszersmind koncesszióval bír a vasuti állomásokon felállított kioszkokra is. Az érdekes ügyben ma beszélgetést folytattunk özvegy Trailescu Jánosnéval, aki a következőkben indokolta meg álláspontját:

— A város már régebben elvett tőlem egy főtéri kioszkot és most került volna sor a második elvételére. Ha ez megtörténik, úgy csak a mellékuccakban rendelkeztem volna három kioszkkal. Ha csak egyet hagytak volna meg birtokomban, a legnagyobb örömmel felajánlom özvegy dr. Robunak a másodikot. Így azonban nem tehettem mást. Ami pedig a vasuti állomásokon lévő kioszkokat illeti, azokat szabályszerű üzleti szerződéssel, az Albina banktól vettem át és azoknak a városi kioszkokhoz semmi köze.

A revíziós bizottság határozata értelmében a városnak hatvan napon belül kell kiírnia a nyilvános árlejtést az újságárúsító kioszkok bérletére.

Az aradi mozik mai műsora

5, 7 és 9 órakor.

CENTRAL: A LEGSZEBB TANGÓ. (Eia Tango für Dich.) A hangosfilmoperettek iskolapéldája. A „Zwei Herzen” nagy rendezője, *Bolváry Géza* ezzel a filmjével még nagyobb alkotott. Szemet és fület gyönyörködtető szuperprodukción a rendezés, kiállítás, beszéd, ének, zene, és tánc tekintetében egyaránt. A hangvisz-szaadás tökéletessége irapírozó, *Willy Forst* és *Oskar Karlsweiss* (a *Zwei Herzen* népszerű *Nicky* és *Vicky*-je) kabinálfalaktást nyújtanak. *Mindszenty Tibor* mélabus magyar dalt énekel. *Fee Malten*, *Verobes Ernő* és *Paul Otto* szintén tudásuk legjavát adják. A filmnek hónapokig tartó tomboló sikere volt az összes világvárosokban. (Kezdek az ajtókat bezárják.)

SELECT: Premier. A FEJNÉLKÜLI EMBER. Kalandorkép a kiváló *Carlo Aldini*-vel a főszerepben.

ELITE: Uj műsor. AZ IDEÁLIS HÁZASSÁG. Tudemányos film dr. Van de Velde feldolgozásában a berlini orvosi fakultás kinematográfiai intézetének közreműködésével. Csak felnőtteknek.

GRADISTE: Uj műsor. A FÁTYOLTANCOSNÓ. Dráma. Főszereplők: *Evelyn Holt* és *Karl de Vogt*. — Előadások 7 és 9 órakor.

H I R E K

Egy aradi elzüllött urileány öngyilkosságra beszélte rá brassói szerelmest

Felvágták ereket a Brassó-melletti kiránduló-
hely szállodájában

Brassóból jelentik: Szerdán este a Brassó közelében lévő Noa-kirándulóhely vendéglőjének egyik különszobájában, felvágott erekkel, a hatalmas vérvesztéstől elgyengülve találták meg S. B. 19 éves brassói fiatalembert és T. Éva aradi származású leányt. A kétfős öngyilkosság okáról a rendőrség a következőket állapította meg: S. B. már hosszabb ideje udvarolt T. Évának, aki már családból származott, de még évekként elcsúszott és a prostituált életét élte. Az urifru feleségül akarta venni a bukott nőt, azonban szülei természetesen elleneztek ezt a házasságot és a leghatározottabban tiltakoztak ellene. Így érlelődött meg aztán az öngyilkosság terve a két fiatal emberben. S. B.-t és T. Évát a vendéglős találta meg haldokolva a szállodai szobában. Sikerként a fiatalokat a brassói kórházba szállítani, ahol ápolás alá vették őket és vérátömlesztéssel igyekeztek rajtuk segíteni. Remény van a fölépülésükre.

— **Aradi meteorológiai jelentés.** Február 13-án: Hőmérséklet: — 3, + 6 C. Légnymás 756-754 mm. Nedvesség: 47-71 %. — Prognózis február 14-re: Borult, enyhe és csapadékos idő, kisebb hőemelkedéssel.

— **Ujra meghosszabbították a kiadott szabadjegyek érvényét.** Bucurestiből jelentik: Az újságírók és a parlamenterek vasuti szabadjegyeit a CFR igazgatósága ismét meghosszabbította. E szerint a tavalyi jegyek érvénye február 28-ig tart.

— **Interpelláció készül a magyar parlamentben a Benes-interjúk miatt.** Budapestről jelentik: A képviselőház holnapi ülésén 10 órakor Sztéryi József báró napirend előtt interpellációt nyújt be Bethlen miniszterelnökhöz Benes csehszlovák külügyminiszternek nemrég a Paris Műben megjelent interjúsorozata miatt. A miniszterelnök azonnal válaszolni fog. Az ülés elé nagy érdeklődéssel tekintenek.

— **Bíró-vizsga Bucurestiben.** Bucurestiből jelentik: Tegnap folytak le Bucurestiben a bírói vizsgák, amelyeket Aradról és Aradmegyéből a következők tettek le sikerrel: Ionescu Péter, aradi albiró, Callo György, aradi ügyvéd, Barbateiu Pál, halmágyi albiró, Ciurapciu Lajos, aradi albiró, Ceteanu Draghici, aradi albiró, Murgescu Virgil, magyar-pécskai albiró és Ursulescu Constantin, nagylaki albiró.

— **Február végéig kell beadni a kérvényeket a vadászati igazolványok elnyerésére.** A megyei prefekturára ma érkeztek meg a vadászati igazolványok úrlapjai. Ezzel kapcsolatban közli a prefektúra, hogy ezeknek kiadása csak a pénzügyigazgatóság által kibocsátott igazoló-szelvények bemutatása esetén történik, amellyel a pénzügyigazgatóság igazolja, hogy a kérelmező kifizette a törvény által előírt illetékeket és a vadászkutyák után fizetendő adót. Ezenkívül 204 lej bélvegyilleték befizetése is kötelező. A kérvényhez két jénypépet, valamint erkölcsi bizonyítványt kell mellékelni. A megyei prefektúra értesíti az érdekelteket, hogy az igazolványokat csak megújítja, de újakat ki nem ad, mivel azokkal nagyon sokan visszaélnék. A kérvények február végéig adhatók be.

— **Százhuszonezer pengőt sikkasztott az árvák pénzéből.** Budapestről jelentik: Kolosváry Dénes árvaszéki ülnök sikkasztási ügyében befejezték a rovincsolást és összesen 125 ezer pengő hiányt állapítottak meg. Kolosváry saját sógornője árvájának 5000 pengős letétjét is elsikkasztotta. A kisebb tételek mellett az általa kezelt három legnagyobb letétet is elsikkasztotta. Így kezére került a Merkl-féle 32 ezer pengős, az Alt-féle 23 ezer pengős és a Molnár-féle 17.000 pengős hagyaték. Ezekhez az okirathamisítások egész során át jutott. Az ügyber a nyomozást még folytatják.

Budapesten minden méreghez ellenmérget is kevernek, hogy megakadályozzák az öngyilkosságokat — Vámosy Zoltán dr. egyetemi tanár érdekes terve

Budapestről jelentik: Tekintettel arra, hogy az utóbbi időben sok öngyilkosság fordult elő, a rendőrség iniciatívájából Vámosy Zoltán egyetemi tanár egy tervet dol-

gozott ki, hogy minden méreghez a gyárban hánytatószert is keverjenek. A rendes adagolás mellett ez nem fog megérzódni, ha valaki azonban öngyilkossági szándékkal nagyobb mennyiséget kap belőle, úgy azt kiadja.

Az adóeltitkolók jelentkezési határidejét meghosszabbította a pénzügyminiszter

A bucuresti-i félhivatalos hírt ad a meghosszabbításról, de Aradon még nem tudnak róla — Jelentések szerint február 28-ig jelentkezhetnek az adóamnesztiások

Az adóvallomások benyújtásának meghosszabbított terminusa tegnap este 6 órakor járt le. Aradon a kétnapos meghosszabbításnak aránylag kevés jelentősége volt, mert mindenki meg van róla győződve, hogy a tavalyi kivételnél magasabb adóalappal úgy sem terhelik meg, azt pedig a pénzügyminiszter rendelkezésének megfelelőleg automatikusan veti ki majd a hétfői akcióba lépő adókivétési bizottság mindenkire.

Megírta az Aradi Közlöny, hogy hivatalosan eddig csak egyetlen egy adóeltitkoló jelentkezett Aradon, a második kerületi adóhivatalnál, aki a kormány által kihirdetett adóamnesztia kétségtelen előnyében óhajtott részesülni. Amint ismeretes, az adóamnesztiások jelentkezési határideje is lejárt már február hó 10-én és a pénzügyminiszter, amíg az adóvallomások határidejét meghosszabbította, elmulasztotta ugyancsak meghosszabbítani az adóeltitkolók amnesztiájának határidejét is. A félhivatalos Rador távirati iroda értesülése szerint ez az újabb meghosszabbítás csupán adminisztrációs okokból késett eddig, mert hivatalos körökből nyert értesülése szerint

az adóamnesztiások számára a végleges ha-

Tizenöt évig volt a golyó a fejében, — aztán kihöpte

Londonból jelentik: Artur Rente hanyai lakos 15 évvel ezelőtt fejlővést kapott a pisztolygolyó azóta fejében maradt. Az orvosok szerint a sebészeti eltávolítás feltétlenül halálos lett volna. Nemrég Rente hatalmas köhögési rohamot kapott, amelynek folyamán a golyó a szájából kiesett.

— **Gyújtogatásért elítélt munkás.** Pacurar György csálai erdőmunkás a csálai szőlőtelepen szőlőt lopott. A csász megfenyegette, hogy ha ez még egy ízben megtörténik, úgy bejelenti az esetet a csendőrségnek, Pacurar György csendesen eltávozott, de bosszút forralt magában. A múlt év szeptemberében megjelent a Csálatelepen levő benzinkraktárnál és azt fölgyújtotta. — Pacurar Györgyöt ma gyújtogatás miatt vontá felelősségre a törvényszék, miután tanuk igazolták, hogy a benzinkraktárt Pacurar gyújtotta fel. A bíróság egy és fél évi súlyos börtönbüntetésre ítélte a gyújtogatót.

— **ÖNGYILKOSSÁGOT KÖVETETT EL EGY MÉRNÖK, SZOBALÉÁNY-SZERELMÉSÉVEL EGYÜTT.** Galatból jelentik: A városban kétfős öngyilkosságról beszélnek, amelyet egy Marian nevű mérnök követett el egy Visocanu Marioara nevű szobaléánnyal együtt. Az öngyilkosság neme inkább a szobaléány izlését követte, amennyiben mindketten marólu-got ittak és kiszervenvedtek.

— **Agyonverte a feleségét, mert sokat veszekedett vele.** Budapestről jelentik: Kele Kálmán szentmátrónkátai 26 éves ügynök tegnap este özszeveszett feleségével, akit egy baltával agyonvert, aztán a csendőrségre ment, önként jelentkezett. Elmondta, hogy holtfáradtan érkezett haza, egész napon át ügyfeleket látogatott, az aszszony pedig megértés és jóindulat helyett veszekedéssel fogadta. Ezen annyira elkeseredett, hogy nem tudott magán uralkodni és így történt a csálai tragédia.

táridőt a pénzügyminiszter február hó 28-ig hosszabbította meg.

Másszóval február hó 28-ig mindenkinek módot nyújt a pénzügyminiszter arra, hogy az eddigi, esetleges évekre visszamenőleges mulasztásait behozhassa és minden további törvényes következmény, illetve retorzió nélkül őszintén vallomást tehessen tényleges jövedelmi állapotáról.

A feltűnőskeltő távirati értesülés ügyében felkeresük Caba Gyula adminisztrátort, az aradi pénzügyigazgatóság vezetőjét, aki a következőket jelentette ki:

— Meglepődéssel hallom a bucuresti-i távirati iroda jelentését, mert mindeddig az aradi pénzügyigazgatóságra semmiféle hivatalos értesítés nem érkezett az adóamnesztia határidejének meghosszabbításáról. Éppen ellenkezőleg: a temesvári hivatalos értekezleten módomban volt betekintést nyerni az eredeti törvényszövegbe, amely határozottan a már lejárt dátumot tünteti fel. Minden esetre eddig a pillanatig nem kaptunk semmiféle értesítést, de ha közben megérkezik, feltétlenül intézkedem, hogy az Aradi Közlöny nagy nyilvánosság útján a közönség még idejében értesüljön az újabb rendelkezésről.

— **Romániába dezertált egy mezőhegyesi törzsőrmester.** A peregi csendőrségen tegnap önként jelentkezett Szecsővi János mezőhegyesi törzsőrmester, aki utlevél nélkül ittképte a határt. A törzsőrmester előadta, hogy lőtisztítás közben véletlenül megsértette ezredese lovának a fülét, amiért súlyos büntetést kapott és ebből kifolyólag nem is volt maradása az ezrednél. Elhatározta, hogy megszökik és ezért tegnap átlépte a határt. A katonaszökevény törzsőrmestert a temesvári hadbíróóság elé állítják, amely itélkezni fog fölötte.

— **Halálozás.** Bogdanovits Mihályné, szül. Lendvay Mária, hosszas szenvedés után elhunyt; temetése folyó hó 15-én délután fél 4 órakor lesz a Demeter-uca 87. számú gyász-házból.

Özvegy Kun Imréné, szül. Zankel Paula urnó, 79 éves korában, rövid szenvedés után meghalt. Temetése 14-én délután 4 órakor lesz Bulevardul Regele Ferdinand 60. sz. saját gyász-házból a felsőtemetőben lévő családi sírkertben, az örök pihenésnek átadva.

Igazl élvezet, ha rendes a bémüküdesünk. Minden orvos hive az Artin dragéának, amelyből este 2-3 szemét bevéve, reggelre bőséges, enyhe ürülésünk lesz.

— **A törvényszék dönt az aradi pékek bérkonfliktusában.** Popescu Péter munkaügyi vezérfelügyelő ma újabb értekezletre hívta össze a pékmunkaadók és a munkások képviselőit és közölte velük, hogy mivel elsőrendű közszükségleti cikket gyártó üzemekről van szó, a hosszan húzódó bérkonfliktust a törvényszék elé utalja, amely hivatalos végleges döntést hozni az ügyben. Az akták így már a holnapi nap folyamán a törvényszékhez kerülnek.

— **Hóvihar dühög a Felvidéken.** Pozsonyból jelentik: Pozsonyban és a felvidéken a hóviharok tovább is tartanak. A vasuti és közúti közlekedésben zavarok állottak be és szinte lehetetlen a forgalmat lebonyolítani. Pozsonyban két méteres a hó. A vonatok késéssel futnak. A havazás a késő éjjeli órákban sem szűnt meg.

Egy aradi földbirtokos érdekes pere az aradi törvényszéken

Érdekes becsületsértési ügyben hozott ma ítéletet az aradi törvényszék. Hámory László földbirtokos az elmúlt esztendő augusztusának utolsó napján, curtici-i birtokára akart utazni, a vonat indulása előtt néhány perccel érkezett az állomáshoz, a pénztárlakhoz sietett, hogy megváltsa menetjegyét, de a pénztárban senki sem tartózkodott. Hámory László ekkor a pénztárfülke ajtaján kopogott, be is nyitott a hivatalos helyiségbe, Seidler Zoltán pénztárost nem találta hivatalában. Néhány pillanatnyi várakozás után megjelent Seidler és Hámory László ekkor jegyet kért tőle. A pénztárnok az ügyviteli szabályzat egyik pontjára való hivatkozással, megtagadta a jegy kiadását, mire Hámory László harragra lobbant és erélyesen rákiáltott a pénztárosra.

A mai fő tárgyaláson Hámory László birtokos tagadta, hogy megsértette volna a pénztárost, mindössze annyit ismert el, hogy ingerült állapotában, a „szemtelenég” jelzöt használta. Miután a hangos jelenetnek nem akadt fülfutója, a bíróság Seidler Zoltán pénztárnok vallomását tette mérlegelés tárgyává s ennek alapján Hámory Lászlót felháborodásban elkövetett becsületsértés címén elmarasztalta és tettéért ötezer lej fő- és ezer lej melléklettel megfizetésére kötelezte. A bíróság az ítélet végrehajtását egy évre felfüggesztette.

— 8000 lej értékben egy női arany karóra, egy férfi ezüst óra, 3 csiszolt kristályváza, ezüst hamutartó, 3 vertezüst bonbonniere az aradi Iparos Otthon műkedvelői által rendezett álarcos- és jelmezes-bál legszebb és legértékesebb jelmezek díjai. A bál iránt óriási az érdeklődés, amely az idei szezon szenzációja lesz. A kedélyes estély az Iparos Otthon nagytermében lesz megtartva. A rendezőség ezúton értesíti az érdeklődőket, hogy az álarcos jelmezeseknek kötelező.

— Február 20-ig lehet még benevezni a Magyar Otthon házisakkversenyére. Nagy érdeklődés kíséri a versenyt, amely a nagyszámú résztvevők miatt és a folytatását képező vigaszverseny következtében előreláthatólag csak a jövő hó vége felé fog befejeződni. A versenyen résztvevő gyengébb játékosok is a helyes rendezés és az erősebb játékosok stílusos játékai révén feltűnő módon javulnak és meglepő formában küzdenek. E verseny tulajdonképpen a sakkozni tanulás jegyében folyik le és olyan játékosokat fog eredményezni, akik bátran benevezhetnek majd a tervbe vett nyilvános sakkversenyeken is. A mai forduló eredménye a következő: Bold Mihály 7 pont, Gellért Kálmán 4 pont, Keresztesi Dezső 23 pont, Kovács Ferenc 19 pont, Losonczy Géza 10 pont, Péterfi József 3 és fél pont, Szabó Sándor 25 és fél pont, Szatmári Jenő 16 és fél pont, Szatmári József 2 és fél pont, Tóth Károly 5 pont, Tusz Károly 16 pont, Ulrich Dezső 4 pont, Ferenczy György 12 pont, Brenner Adolf 3 pont, Hinek Emil 4 pont, Gutmann Jenő 6 és fél pont, Juhász Miklós 9 és fél pont, Grünfeld Sándor 10 pont.

— Anyos Viola festőművész kiállítása Lipován. Lippáról jelentik: Nagy eseménye van Lippa társadalmi életének: Anyos Viola, az Erdélyszerte igen jól ismert festőművész kiállítását rendezett mely feloleli legutóbbi nagybányai studiumait és kitűnő, nagy művészi elmélyülésre valló arcképtanulmányainak anyagát. Csendőletei felülemelkednek a megszokott mindennapos sablonon, különösen ezeknek dekoratív, nagyszerű aláfestése, pompás színei és intim hatása ritka, ösztönös művészetre vallanak. Tájképei szemléltetők, plasztikusak és mégis hiányzik belőlük minden olyan elem, mely nyomatszerűvé tenné ezeket. Legsikerültebbek azonban figurális képei és tanulmányai, melyek közül „Önarcképe”, egy pompás chéder-gyerek tanulmány, „Gyuri bácsi” klasszikus példányai a portréfestésnek. Egyenként hosszabb, komoly studiumok eredményei. Tanulmányképei közül „Csak egy darab száraz kenyér”, „Varró parasztasszony” és „Esti olvasmány”, tájképei közül pedig különösen „Nagybányai táj” című képe kiválóak. Anyos Viola nagyhatású tárlatát nagy számban keresik fel a lippai és a környéki érdeklődők. (s. j.)

LEGUJABB

Rablóvezér lett egy budapesti bárónő és bankigazgató fia

Megszökött az iskolából a hatodik gimnazista, hogy utonálló lehessen

Budapestről jelentik: Egy veszedelmes háromtagú rablóbandát fogott el ma a budapesti rendőrség. A banda feje egy 17 éves urfiú, a kinek néhai apja Szegeden bankigazgató volt, anyja pedig egy bárónő, aki nemrég egy tábornokhoz ment férjhez. A fiú a reálgimnázium

VI. osztályából karácsony előtt megszökött és bujkálás közben összeismerkedett Tollinger István 26 éves asztalossal és Mezei József 21 éves kovácssegéddel, akikkel szövetkezve mint egy husz betörést, utonállást és tolvajlást követtek el. Mindhárman beismerésben vannak.

Csalás és okirathamisítás miatt eljárás indul Hunyadmegye lemondott prefektusa ellen

Bontescu Victor lesz a lemondott Oncu Jakab prefektus utóda — A dévai ügyészség hivatalból indította meg a bűnvádi eljárást a volt prefektus ellen

Bucurestiből jelentik: Oncu Jakab dr. hunyadmegyei prefektus szerdán lemondott állásáról és lemondását a kormány el is fogadta. Ezzel egyidejűleg a dévai ügyészség megindította a lemondott prefektus ellen az eljárást, csalás és okirathamisítás miatt. A belügyminiszterium ma nevezte ki utódját Bontescu Victor volt miniszter személyében.

totta a lemondott prefektus ellen az eljárást, csalás és okirathamisítás miatt. A belügyminiszterium ma nevezte ki utódját Bontescu Victor volt miniszter személyében.

Eltűnt Győrről egy tordai földbirtokos báró

Ongyilkosságot sejtjenek a titokzatos eltűnés mögött

Budapestről jelentik: A győri rendőrség ma radiogrammon értesítette a budapesti főkapitányságot, hogy báró Polnitz Ottó tordai származású földbirtokos, 33 éves rokkant feb-

ruár hatodikán győri lakásáról nyomtalanul eltűnt. Nincs kizárva, hogy a Dunába ugrott. Ismertető jele, hogy egyik alkarja hiányzik.

Ötvenmillió dolláros alaptőkével létesítik Svájcban a nemzetközi agrárbankot

A Népszövetség tanácsa márciusban tárgyalja az ügyet — Sok akadály van még a gyakorlati keresztülvitelnek

Genéből jelentik: A nemzetközi agrárhitelintézet megteremtése körüli tárgyalások rohamosan haladnak előre. Eddig megállapodásra jutottak eivben és ennek a megállapodásnak körvonalait már le is szögezték. Eszerint 50 millió dollár alaptőkével indítják meg a ban-

kot, amelynek székhelye Svájc valamelyik városában lesz. A gyakorlati keresztülvitel kérdésében sok nézeteltérés forog fenn, amelyek azonban áthidalhatók. A tervet a népszövetség márciusi ülészaka elé terjesztik jóváhagyás végett.

— AKE jelmez-est — szombaton. Ha a család egyik tagja jelmezben, a másik estélyi ruhában jelenik, a meghívót az estélyi ruhás hozza magával, a jelmezes jegyezze meg számát. A Salac-uccai oldalon a pénztárnál mindenki átveszi a jelvényt és a jelmez-szavazó-cédulát. A jazz-zenét a Dacia-étterem együttese szolgáltatja. Jegyelvételi-pénztár. Meghívó felmutatása kötelező. Jelmezesek megjelenését legkésőbb 10 órára kérjük.

— Az Aradi Athletikai Club folyó hó 22-én, vasárnap délelőtt 10 órakor tartja rendezévi közgyűlését a városi kávéház második emeleti (volt Lloyd) helyiségében, az alábbi tárgyszorozattal: 1. Elnöki megnyitó. 2. Titkári jelentés. 3. Évi zárszámadások és költségvetés. 4. Számvizsgáló-bizottság jelentése. 5. Esetleges indítványok. 6. A tiszttakar és választmány megválasztása.

— Ma Sváb-bál, 9 órai kezdettel, a Fehéskeresztben. Belépőjegy 50 lej, Családjegy 120 lej.

— A zsidó Kulturházban vasárnap, folyó hó 15-én este 9 órakor előadás tartatik Symbolumok és ritusok címen. Előadó: iltói Adler Tibor mérnök.

— Dr. Feldmann Sándor nagynevű lelekorvos „Idegesség és ösztönélet” című munkája új köntösben második kiadást ért el. Könyvében népszerű és világos módon érkezteti a neml zavarok lelki okait, megdöbbentő valóságérzékkel ecseteli lelki és testi bajok keletkezését. Kulturszadunk lelkizavaroktól gyöttrődő emberének talán legnagyobb problémája az akaratgyengeség, mely életutjain és boldogulásában gátolja. Mindezen kóros lelkijelenségek a gyakorlati orvos biztonságos megfigyelésére. Az ideges gyomor, az ideges szív, az alvás és álmatlanság gyöttrő elmei kalcioszkópszerű színekkel ecsetelve hozzák közel a kulturerber lelkéhez ezeket a kérdéseket. A könyvet Novák Rudolf és Tsa-cög Budapest, Baross-ucca 21. adta ki. Ár 3 pengő.

Leányrablás a hozományért

Érdekes tárgyalás az aradi törvényszéken.

Az aradi törvényszék érdekes gyermekszöktelési ügyben hozott ma ítéletet. A vádlottak padján Hermann György és Titi János hortói lakosok foglaltak helyet. Hermann és Titi az elmúlt évben egy 13-14 éves kislányt raboltak el a szüleitől, maután tudomást szereztek arról, hogy a fiatalkoru sok hozományt kap majd apjától.

Titi János néhány napig tartotta magánál a gyermeket, aztán kifejtette azon hajlandóságát, hogy feleségül is veszi. A jómódu apa nem állt kötelnek, ellenben bűnvádi feljelentést tett a gyermekrabló két fiatalember ellen. A mai zárt tárgyaláson a bíróság megállapította a szöktetés tényét és ezért Hermann Györgyöt egy hónapra és 5 napra, Titi Jánost pedig 15 napi elzárásra ítélte.

— A Sloan's Liniment csillapít minden fájdalmat, mely a vértagnoknál és a csuklóknál fellén, elősegíti a gyógyulást az ilyen gyulladáson testrészeknél ez a 13 millió családban használt szer, ha abból néhány cseppet szétörzsölnek, olyan nagy fájdaloml is, ahol a legkisebb érintés is kínokkal jár. Különösen reumánál alkalmazzák a Sloan's Linimentet. De más fájdaloml is, mint pl.: szurások a nyakban, vállakban és csuklóknban, ugyszintén a hidegtől megmerevedett tagok, feldörzsölések, daganatok eseteiben, ezerszámra a legcsodálatosabb hatással szüntette meg.

— Dr. Lakatos bádeni szanatóriuma Wien mellett egész télen teljesen üzemben. Összes diéták, külön szivosztály. A legnagyobb komfort, klinikai kezelés mellett a megfelelő szórakozások. Mérsékelt egységárak ugy a pensio, mint a kezelésekre vonatkozólag.

Keresztretjvény - pályázatunk második heti versenyének győztese

Weiszné Lengyel Gizi nyertes retjvényének pályadíja: egy nagy üveg „Pompea”-kölniviz

— Huszonnyolc pályamunka közül lett első a nyertes pályamű —

A nagy érdeklődés közepette folyó keresztretjvény-pályázatunk új fordulójához érkezett el. Mind azok között, akik új és eredeti keresztretjvény-pályamunkáikkal egyre nagyobb számmal jelentkeznek az Aradi Közlöny kiadó hivatalában, felfedeztünk egy keresztretjvény-konstruáló tehetséget, jeléül annak, hogy nemcsak a keresztretjvény megfejtésének vannak avatott bajnokai és szakértői Aradon, sőt az egész megyében, hanem a szellemes fejtörők megszerkesztésére is rendelkezünk megfelelő tehetségekkel.

Amint emlékeztet, a keresztretjvény-pályázatunk első heti versenyének nyertese, Fischer Sándor, az aradi Neuman-gyár tisztviselője lett. Az első heti nyertes pályamunkát 36 pályamunka közül választotta ki az Aradi Közlöny szerkesztőségének és kiadóhivatalának reprezentáns bíráló bizottsága. Az első nyertes pályaművének leközlése után megjelent kiadóhivatalunkban, hol haladéktalanul kiállítottuk számára igazoló utalványunkat, amelynek révén a Varga-testvérek cégnél átvette értékes nyereménytárgyunkat, egy éjjeli szekrényre alkalmazható, elektromos állólámpát.

A bíráló-bizottság az Aradi Közlöny keresztretjvény-pályázatának második heti for-

dulójára beérkezett 28 pályamunka elbírálását ma délután négy órára fejezte be. Az eredmény szerint pályázatunk második díjának kiadására vonatkozólag közöljük — anélkül, hogy részleteznék a jury jelentését — hogy pályázatunk második heti nyertesét — a bíráló-bizottság WEISZNÉ LENGYEL GIZI Arad, Str. T. Serb 18. keresztretjvény-pályamunkáját választotta ki, mint amelyik a legjobban közelítette meg versenyünk feltételeit.

A bizottság javaslata alapján tehát mai számunk keresztretjvény-rovatába Weiszné Lengyel Gizi urnő nyertes pályamunkáját közöljük s egyben ezáltal keresztretjvény-pályázatunk második heti fordulójának bajnokává deklaráljuk.

Ujólág is meg kell jegyeznünk, hogy az Aradi Közlöny általános érdeklődéssel kísért keresztretjvény-pályázatának bíráló-bizottsága ez alkalommal sem gyakorolt tulságosan szigorú kritikát a beérkezett pályamunkák felett. Ujólág is tekintetbe vettük, hogy nem

gyakorlotti szakemberek munkájáról, hanem a tehetséges oroszlanörmeinek nyomát viselő kísérletek elbírálásáról van szó. Tehetséges amatőrök dolgozták ki ezen a héten is a pályázatra beküldött keresztretjvényeket, akiknek fáradsága kétségkívül minden elismerést megérdemel.

A bíráló-bizottságunk jelentése nyomán a rendelkezésre álló kilenc értékes nyereménytárgyunk között újra megejtettük a beérkezett nyertes számára történt sorsolásunkat. A kilenc értékes, mindenki számára használható nyereménytárgy közül ebben az esetben a szerencse a második heti pályanyertes számára egy nagy üveg „Pompea” kölnivizet sorsoltunk ki az Aradi Közlöny ajándékképpen, melyet a „Royal” parfümeriától (Radó Gyula-konfekcióüzlet mellett) szereztük be keresztretjvény-pályázatunk e heti nyertes részére.

Ezúton kérjük tehát fel Weiszné Lengyel Gizi urnőt, pályázatunk második heti nyertesét, hogy díjkiutaló levelünk átvétele végett kiadóhivatalunknál mielőbb jelentkezni szíveskedjék.

Pályázatunk lankadatlan érdeklődés mellett folyik tovább. A magunk részéről reméljük, hogy a jövő, még ismeretlen pályadíjnyertesek számára rendelkezésre álló nyolc értékes nyereménytárgyunk ugyancsak méltó munkák jutalmazására fog szolgálni. Várjuk tehát az újabb pályázókat!

EGYELŐRE FÜSTBEMENT

az aradi villanegyed építésének terve

A miniszterium a várat nem engedi át a városnak — Kifizetik a népszámlálási tisztviselőket — Dr. Lutai polgármester bucaresti-i utjának eredménye

Ma délben hazaérkezett Lutai Cornel dr. polgármester, aki nyolc nap óta Bucarestben tartózkodott, ahol fontos városi ügyekben járt el. A polgármester ma délután már el is foglalta hivatalát és megbeszélést folytatott a referensekkel a legközelebbi tanácsülés ügyében. Az Aradi Közlöny munkatársa felkereste a polgármestert és bucaresti-i utjának eredménye iránt érdeklődött.

— Elsősorban a népszámlálási költségek ügyét intéztem el — jelentette ki a polgármester. — A népszámlálást végző tisztviselők fizetését nem tudtuk eddig kiutalni, mert a város nem rendelkezett erre a célra megfelelő alappal. A belügyminiszterium 201.800 lejt utalt ki erre a célra, úgyhogy már a legközelebbi napokban megkezdjük a fizetések kiutalását. A költségek felét az állam viseli, a másik felét

pedig visszafizetjük, mert az a város terhére megy.

— Eljártam a hadügyminiszteriumnál a várterület átengedése ügyében. Ott megállapították ugyan, hogy a katonaság céljaira sokkal megfelelőbb lenne egy modern kaszárnya, de a mostani viszonyokat nem tartották megfelelőnek egy ilyen tranzakció keresztülvitelére és ezért

azt az ideiglenes határozatot hozták, hogy a várat nem engedik át a városnak.

Megkérdeztük Lutai dr.-t, milyen álláspontot foglal el a város a rendőrelégénység fizetése ügyében, miután — mint ismeretes — a belügyminiszterium negyven rendőr fizetését a város terhére háritotta.

— A törvény szerint a rendőrséget az állam fizeti — válaszolta a polgármester. — Azonban a mai viszonyok között az állam nem képes fedezni az egész rendőrség kiadásait. Ezért Aradon negyven rendőr fizetését a városra háritotta. Aikkor az ügyben eljártam, közölték velem, hogy abban az esetben, ha a város nem hajlandó átvenni ezt a terhet, úgy negyven rendőrt leépítenek. Ez természetesen a város közbiztonságát veszélyeztetné. A magam részéről a kérdést a tanács elé terjesztem és határozza el a tanács, mit akar csinálni, hajlandó-e fizetni a negyven rendőrt, vagy pedig belenyugszik a rendőrség létszámának csökkentésébe.

Ezúton a kekesi cigánytelep ügyéről érdeklődtünk, amire nézve a polgármester kijelentette, hogy a legjobb uton halad az elintézés felé. A döntés előreláthatólag a városra nézve lesz kedvező, ami annyit jelent, hogy a kekesi cigányoknak távozniuk kell jelenlegi lakóhelyükről. Lutai Cornel dr. végül közölte, hogy elintézte Bucarestben a pernyáviaiak legelőjének kérdését oly módon, hogy az ottani lakosság körülbelül 290 hold legelőt kap.

Jön
PYTHIA!

Színház — Irodalom — Művészet

* Az aradi Városi Színház heti műsora. Kedd: Csodabár (B. bérlet). Szerda: Csodabár (C. bérlet). Csütörtök: Csodabár (A. bérlet). Péntek: Okos mama (szenzációs operettujdonság, B. bérlet). Szombat délután 5 órakor: Mit susog a fehér akác (mozi helyáratokkal). Este: Okos mama (operettujdonság, C. bérlet). Vasárnap délután 4 órakor és este 9 órakor: Okos mama (operettujdonság, A. bérlet).

* Az aradi színház keddi visszatérése és a mélyen leszállított helyáratok közötti körülménye a színházlátogató közönség körében nagy érdeklődést váltott ki. A többhetes szünet ismét felfokozta a publikum színház iránti vágyát, ahol ezentúl szinte lehetetlenül olcsó áron százszázalékos szórakozást, bufelejtest kap a publikum. Megállapítást nyert, hogy ha egy színház nem megy, annak legtöbbször a rossz gazdasági viszony az oka. A közönségnek kell színház, kell kultúra, de csak úgy, ha meg tudja fizetni. És a színház igazgatósága a közönséget hozzásegíti ahhoz, hogy megfizethesse. Az új helyáratok: nagy páholy 400, földszinti páholy 300, I. emeleti páholy 240, II. emeleti páholy 200, I. rendű zsöllye 80, II. rendű zsöllye 60, III. rendű zsöllye 40, erkély I. sor 40, erkély II—III. sor 35, erkély IV—V. sor 30, III. emelet I. sor 25, többi sor 20, karzat 10 lej.

* Kövér Erzsébet előadása a Kőlcsey-Egyesületben, tegnap, az irodalomtörténeti előadások sorozatába új, nagy értéket hozott annak az érdeklődő közönségnek, mely az irodalmat szereti és áhítja. Csokonai életét és a mi századunk lelki életének érzéseit és gondolatait feltáró költészetét egy óras előadásában, tudással és átértett hangulattal, kitünő tanulmányba fogta össze. Kövér Erzsébet művész-beszélő, mikor a költőről a saját józslésű gondolatait mondja el és a keresetlen egyszerűséggel, beszélő közvetlenségével hatott Csokonai verseivel, hogy a költő sokoldalúságát és nagyságát megérttesse és olvasását kívánatosá tegye. Az odaadó figyelem csendjével kísérték előadását, végül hosszan megtapsolták. Hétfőn Berzsenyi Dánielről fog beszélni és az ő verseit fogja szavaló erejével megleleventeni.

Jön
PYTHIA!

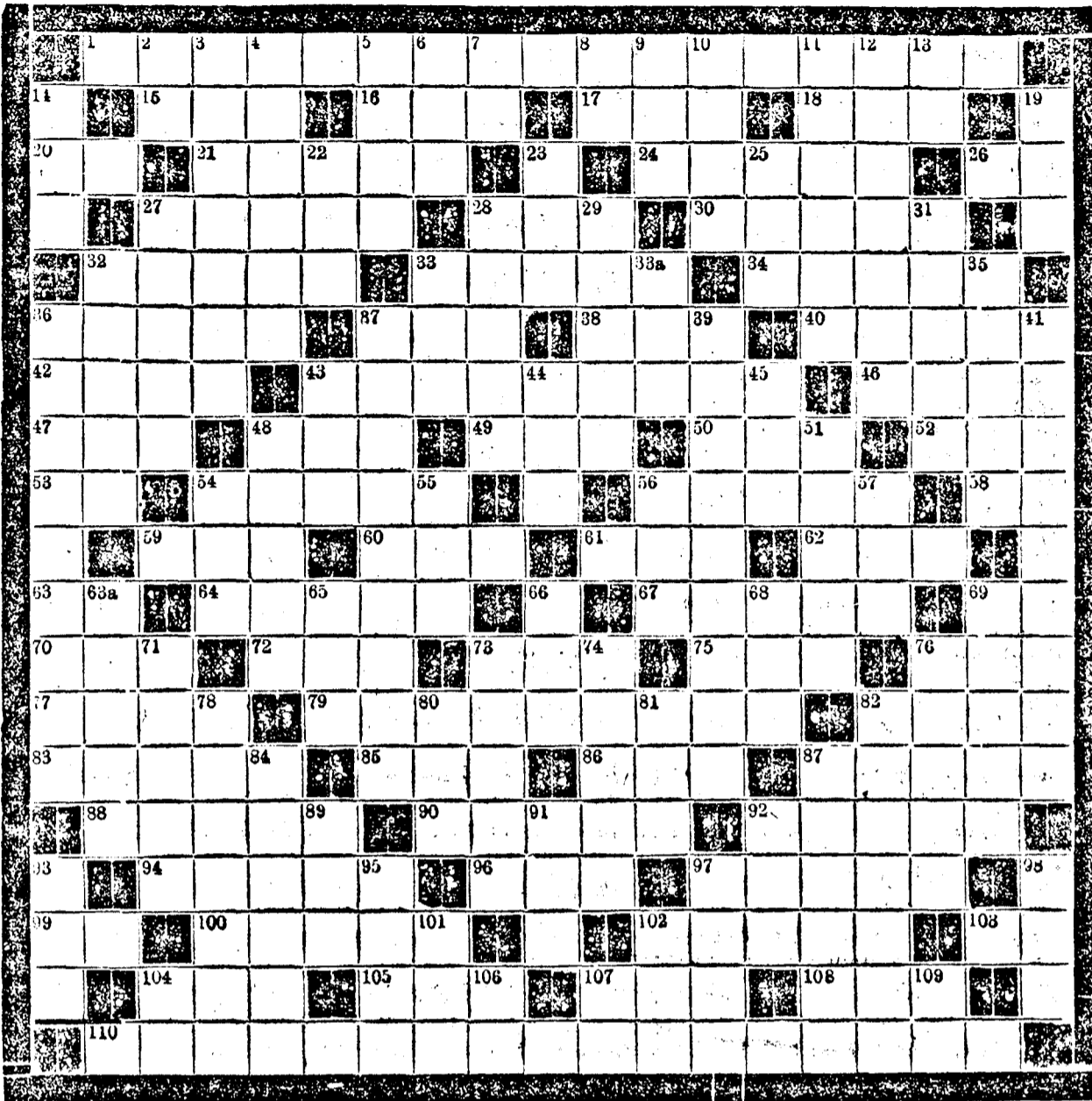
* Kedden a Csodabár a színház új szezonnyitója, amely ujszerű színpadi formájával a premierje alkalmával már forradalmasította Aradot, tovább folytatja diadalmas sikorsorozatát és kedden kívül szerdán, csütörtökön is színekerül. A színpadot ismét átépítik és a nézőtér folytatásává teszik. Minden trükkje Felhő Ervin eredeti, kiváló rendezésében megmaradt, a főszerepeket: Kornély Mária, Vincez Emmi, Agoston Baba, Danes Ica, Gömörly Emma, Csengery Ica, Felhő Ervin, Keleti Árpád, Székely Bálint, ifj. Szendrey Mihály, Csóka József, Jávör Alfréd, Szabados Árpád, Kun Dezső és Rajnay J. Sándor játsszák. Jegyek már ma váltathatók a színház pénztárában. A Színpártoló Egyesület jegyei változatlanul érvényesek.

* Az Okos mama premierje annál nagyobb értéket jelent, mert párhuzamos az operett pesti előadásaival. A Király Színház ujdonsága hámulatosan nagy sikert futott be. Fedák Sári a cím szerepben csodálatos, ezt a briliáns figurát Aradon Kornély Mária játssza, akinek művészete éppen abban fog megnyilvánulni, hogy fiatalasága ellenére el tudja majd hitetni az öregedő színésznő alakját, akinek már két lánya van és mindkettő valószínűleg készülő. Szekes Bélás, a korán elhunyt kiváló humoristáé az alapötlet, amelyet Békffy István és Lajthay Lajos, a komponista öntöttek pompás operettbe. Az aradi előadás bővelkedni fog meglepetésekben. Felhő Ervin a kitünő rendező.

Jön
PYTHIA!

Keresztrejtvény-pályázatunkra

beküldte: **Weiszné Lengyel Gizi.**



Vízszintes sorok: 1. Mária Terézia korabeli törvény. — 15. Három egyforma mássalhangzó. — 16. Vesztelesség. — 17. Ige. — 18. Gyümölcs. — 20. Névelő. — 21. Ipari üzem. — 24. Aradmegyei község. — 26. Német személyes névmás. — 27. Régen így hívták a kereskedőt. — 28. . . . diófa levele. — 30. „Sulyai.” — 32. A modern technika koronája. — 33. Becézett férfi név (ék. hiba). — 34. Vizi jármű. — 36. Kicsi, idegen nyelven. — 37. Ark anagramja. — 38. Irodai rövidítés. — 40. Francia birtokos névmás. — 42. Keleti női név. — 43. Fontos logikai műszó. — 46. . . . Felician (fonetikusán és ékezet hibával). — 47. Lóverseny műszó. — 48. Az ipar praduksiója. — 49. Hivatal, idegen nyelven. — 50. Ingovány. — 52. Állat. — 53. . . Fa része. — 54. Biharmegyei helység. — 56. Egyik polus. — 58. Idegen rövidítés. — 59. Német város. — 60. Léghajó kezdőbetűi. — 61. Teatermék. — 62. Mozsizínész keresztnéve. — 63. Csont, altinul. — 64. Uralkodói jelvény (ék. hiba). — 67. Regényes szituáció. — 69. Szerszám. — 70. Ilyen irat is van. — 72. Tagadó szó. — 73. Nyelvtani fogalom. — 75. Óbudai Tornaegyesület. — 76. Kocsifajta. — 77. Vitrin tárgy. — 79. Az utvesztő. — 82. Ilyen a lug. — 83. Alom, id. nyelven. — 85. Német névmás. — 86. Fordítva . . . angyal. — 87. Nagy szoba. — 88. Térkép. — 90. Régi fegyver. — 92. Zokszó (Sz=S.) — 94. Utóér. — 96. Rag. — 97. Szomorú funkciót végez. — 99. Állati lakás. — 100. Állat. — 102. A 97 vízsz. ezt is teszi. — 103. Csapadék. — 104. . . culpa. — 105. Becézett leánynev. — 107. Spanyol nemesi cím. — 108. Szín. (idegen szó, fon.) — 110. Poldini opera.

Függőleges sorok: 2. Azonos mássalhangzók. — 3. Hadsereg. — 4. Ásvány. — 5. „Az éra.” — 6. . . . pont. — 7. Nemzet. — 8. Latin kötőszó. — 9. Állat. — 10. Pálinka. — 11. Nővény. — 12. Verbuvál. — 13. Mutatószó. — 14. Égitest. — 19. Testi hiba. — 22. Kinai név. — 23. Ásvány. — 25. Dáb ikerszám. — 27. . . . ia. — 28. Katonai őrhely. — 29. Vágó. — 31. A 38 vízsz. kiegészítő. — 32. Hanggal kapcsolatos ige. — 33. Sport eszköz. — 33a. M-el fiu becenév. — 35. Iv (ék. hiba). — 36. Filmgyár. — 37. A főkönyv egyik fontos számlája. — 39. Sajátja. — 41. Magyar város. — 43. Történelmi rövidítés. — 44. Egyesület. — 45. Híres falu. — 48. A Hét vezér egyike. — 51. Lepke. — 54. Ige parancsoló módban. — 55. Német névelő. — 56. Az 1 vízsz. 13, 3 és 8 betűt. — 57. Rag. — 63a. Sirat anagramja 1, 5, 2, 3, 4. — 65. A föld Istennője. — 66. Ilyen zene a Seralok éneke. — 68. Helyhatározó. — 69. Délamerikai város egyik neve. — 71. Magyar futballista. — 73. Világhírű író. — 74. Zeneszerző. — 76. Némelyek ide öntenek fel. — 78. Téli ruhadarab (idegen szó fon.) — 80. Női hangnem. — 81. Vallásrövidítés anagr. — 82. Masiroz. — 84. Kártyajáték. — 87. Orosz női név. — 89. Sétád mássalhangzó. — 91. Vízszabályozó. — 92. Törvény útján való jogkeresés. — 93. Sport műszó (fon.) — 95. Fensík. — 97. Hází állat. — 98. Betegség. — 101. Óreg.

— 102. Határozatlan számnév. — 104. Időhatározó. — 106. Azonos magánhangzók. — 107. Duplán véve gyermeknevelő. — 109. Az glasz skála egyik hangja.

HELYESEN MEGFEJTŐK KÖZÖTT AZ ALÁBBI JUTALMAKAT SORSOLJUK KI:

1. **LÖBL** hírlapirodából Str. Romanului Egyhavi kölcsönkönyvtár.
2. **WEISZ KÁROLY** mechanikai gépüzeme Bul. Carol I. 63. Egy alumínium kapukulcs.
3. **BÁRSONY ANDOR** cégtől Piata Avram Iancu. Egy pár női keztyű.
4. **NAGY GÉZA** fényképészeti műterméből Bulev. Regina Maria 8. Megyeházával szemben. Egy művészi kivitelű levelezőlap fénykép.
5. **SZABÓ ALBERT** üveg- és porcellánagyáruházból Bul. Regina Maria 20. Egy drb. valódi Rosenthal hamutartó vagy Bonbonniére.
6. **ROZSNYAY** gyógyszerertárból Piata Avram Iancu. Egy készlet Serail krém, puder, szappan.
7. **TECHNICA** autójavitó műhely Strada Episcopul D. Radu 19. Egy autóaccumulatortöltés.
8. **KÁRPÁTI** gyógyszerertár. Három doboz Kárpáti „Benzoe” puder.
9. **KOZMETIKAI-SALONBAN** Str. Unirei (Fábián-u.) Egyszeri kezelés.
10. **JÁGER TIVADAR** fodrászszalonjából Bul. Regele Ferdinand 29. Egy speciális női hajvágás vagy onkolálás.
11. **TECHNICA** autójavitó műhely Str. Episcopul D. Radu 19. Egy rádióaccumulatortöltés.
12. **„CITY” DROGUERIA** Minorita-palota. Egy üveg kölnivíz.
13. **BLOCH H.** fényképészeti szaküzletéből Bul. Reg. Maria. Csavaros zsebceruza, töltőtoll, levélpapír, névjegy, művészi kivitelű cigarettaszipka stb.
14. **GÁSPÁR ÁRPAD** villanyfelszerelési szaküzletéből. Egy darab villamoszeblámpa.
15. **KREBS** és **MOSKOVITZ** kefe- és kosár üzletéből Str. Gen. Grigorescu (Tabajdy Károly ucca.) Egy darab prima fogkefe és egy kis zsebtükör.
16. **ARADI KÖZLÖNY** egy hónapig ingyen.

Akar Ön milliomos lenni?

Vegyén 100 lelért cluji Mentősorsjegyet
VI-ik osztály húzása febr. 15 én.
Kapható Aradon minden jobb trafikban.
Vidéki rendeléseket 117 lej előzetes összeg be-
küldése ellenében még az egyes húzási napokon
is eszközli a Sorsjegyiroda, Cluj, Str. Memo-
randului 16. és a főbizományos: Eckstein Tiva-
dar, Arad, Str. Ioan Weitzer 12. (volt Vas-ucca).
Következő húzások március 1., 15., 25. és április 1-én.

NYERTESEK:

Sorshúzás útján jutalmat nyertek:

KAFFKA ANTALNÉ, egy darab prima fogkefe és egy darab kis zsebtükör Krebsz és Moskovitz kefe- és kosárüzletéből, volt Tabajdy-ucca.

SCHWARTZ DEZSŐ, egy darab villamos zseblámpa Gáspár Árpád villanyfelszerelési szaküzletéből, Bul. Reg. Maria (Andrássy-tér) 2. Neuman-palota.

MERZ PIPI, egy darab Rosenthal hamutartó vagy Bonbonniére Szabó Albert üveg- és porcellánagyáruházból, Bul. Regina Maria 20.

HÁZY MÁRIA, egy darab díszzebkendő Ruttkay és Botve vászon- és fehérnemű üzletéből, Bulev. Regina Maria (Andrássy-tér) 8. Megyeházával szemben.

KRAJCSOVITS JÁNOSNÉ, egy pár női keztyű Bársony Andor-cégtől Piata Avram Iancu (Szabadság-t.)

GOLDMANN PANNI, egy ridikülbe vajú varró-készlet, Bloch H. fotóház Arad.

SZÉKELY ICA, egy üveg kölnivíz „City” drogueria (Minorita-palota) ajándéka.

FÁBIÁN MAGDA, egy művészi kivitelű levelezőlap fénykép Nagy Géza fényképészeti műterméből, Bulev. Regina Maria 8. Megyeházával szemben.

VARJAS IMRÉNÉ, egyszeri kezelés „Kozmetika” Salonban Str. Unirei (Fábián-u.) 1.

SCHEER EMILNÉ, egy készlet Serail krém, puder, szappan Rozsnyay gyógyszerertár ajándéka, Piata Avram Iancu (Szabadság-tér.)

FOGARASSY LAJOSNÉ, egy alumínium kapukulcs Weisz Károly mechanikai gépüzeme, Bulev. Carol I. 63.

AVRAMOVICSNÉ, egyhavi kölcsönkönyvtár Löbl hírlapirodából, Str. Romanului (Zrínyi-u.)

FARKAS IRÉNKE, egy speciális hajvágás vagy onkolálás Jáger Tivadar fodrászszalonjából, Bul. Regele Ferdinand 29.

WOLLMANN ANTAL, egy rádióaccumulatortöltés „Technica” autójavitóműhely ajándéka, Str. Episcopul D. Radu (Magyar-u.) 19.

SZARKA EMMA, Aradi Közlöny egy hónapig ingyen

KÉRJÜK A NYERTESEKET, HOGY NYEREMÉNYEIK, ILLETVE NYEREMÉNY UTALVÁNYAIK ATVÉTELE CÉLIÁBÓL MEG EZEN A HÉTEN JELENTKEZZENEK KIADÓHIVATALUNKBAN, MERT A JÖVŐ HÉTEN KÉSŐN JELENTKEZŐKNEK ERRE A HÉTRE VISSZAMENŐLEG NINCS MÓDUNKBAN KIADNI A NYEREMÉNY UTALVÁNYOKAT.

KÉRJÜK A MEGFEJTÉSEKET LEGKÉSŐBB CSÜTÖRTÖK ESTIG KIADÓHIVATALUNKBAN ELJUTATNI.

MULTHETI KERESZTREJTVÉNYÜNK HELYES MEGFEJTÉSE. Vízszintes sorok: 1. Hohenlohe hercegnő. — 18. Fuga. — 19. Jenő. — 20. Órás. — 21. Rest. — 23. Ézr. — 24. Máz. — 26. Gőz. — 27. Dao. — 28. Haar. — 30. Körmagyar. — 35. Taps. — 36. Elmos. — 38. Kienged. — 39. Malac. — 40. Ézl. — 42. Eldob. — 43. Nak. — 44. Cár. — 46. Étr. — 48. EID. — 49. ber. — 50. van. — 52. zs. — 53. ellep. — 55. fogós. — 57. ri. — 58. lemásol. — 59. Bohémek. — 60. fa. — 62. lapoz. — 64. meder. — 65. ki. — 66. rák. — 67. lon. — 68. hit. — 70. rer. — 71. Lea. — 72. omk. — 75. seb. — 77. Gaina. — 80. megokol. — 82. télig. — 85. lbi. — E. — 86. levezekel. — 88. saru. — 89. eif. — 90. tdk. — 91. hiu. — 92. trk. — 93. skot. — 95. lead. — 98. Kráo. — 100. a Leó. — 101. A velencei karnóvál. —
Függőleges sorok: 1. Huzal. 2. margó. 3. ha. 4. e. 5. Kain. 6. közel. 7. ou. 8. hó. 9. e. 10. hó. 11. er. 12. ragad. 13. csőr. 14. e. 15. gr. 16. laden. 17. ősapa. 18. Fe-renczyFrigyes. 22. Toscanini Arturo. 25. sandit. 29. hol. 31. rie. 32. elem. 33. dogg. 34. bey. 37. szélmalma. 39. Maróméreg. 41. étlapok. 43. negédes. 45. ás. 47. reson. 49. boher. 51. Ar. 53. cel. 54. pöz. 55. lom. 56. ser. 61. ad. 63. mmoza. 65. ke. 68. HEGE. 69. tcke. 72. one. 73. név. 74. sok. 76. bis. 78. a bika. 79. Iflv. 80. nekem. 81. Lenár. 83. által. 84. Erkel. 86. elbl. 87. Lyon. 94. te. 96. ac. 97. dc. 98. kk. 99. ra. 100. av.

A szerkesztésért ideiglenesen

SALGÓ HENRIK

felel.

Ma este van a műkedvelők jelmezbálja az Iparos-Otthonban.

Alarc csak jelmezeseknek kötelező!
Jegyelővétel és meghívók az OTTHON irodájában.

Az aradi Magyar Párt a választási jogosultsággal bírókért

A Magyar Párt aradi tagozatának vezető-sége a következő felhívást bocsátja ki Arad magyarságához:

Értesítjük azokat a magyar testvéreinket, kik a községi, képviselői, szenátori névjegyzékbe felvéve nincsenek, de egyébként erre jogosultsággal bírnak, hogy a választói törvény módosítása következtében ezekbe a jegyzékekbe való felvételüket február hó folyamán a városházánál kérelmezhetik. Azok tehát, akik kimaradtak és a felvételükre irányuló eljárást a Magyar Párt irodájában ezideig még folyamatba nem tették, okvetlenül jelenjenek meg a városházánál állampolgársági, személyazonossági és a nők még iskolai bizonyítványukkal, február hó folyamán, hogy a választók névjegyzékébe felvehetők legyenek.

Tekintettel arra, hogy a választói törvény módot nyújt, hogy a felvételt bármelyik választópolgár kérelmezze, a Magyar Párt irodája szívesen vállalkozik arra, hogy a kimaradtak felvételét kérelmeztesse. Tehát a megfelelő okmányok bemutatását a kimaradtak ott is eszközölhetik.

Egy vagon bor elégiája

Feljegyzésre méltó és jelentőségében sajnós, nagyon ritka esemény történt tegnap Gyorokon. A tegnap kora reggeli vonattal kiutott egy vagon bor a gyoroki állomásról — Csehszlovákia felé. Ennyi történt. És az újságolvasók naivabb rétege meglepetten kérde: „Hát ez is esemény?” Felelet pedig: 1931-ben bizony — az. Eseménynek, örömmel, reménnyel üdvözölt első fecskének számít ez a Csehszlovákiába expedált egy vagon bor, eseménynek, mivel hosszú idő óta, ebben a szezonban először történt meg, hogy a Hegyaljáról, Gyorokról egy vagon elindult a külföldre. A háború előtt, régebben 60—70 is ment Ausztriába, Csehszlovákiába. Ma pedig bizonyára csodálkozva és bizonyos melankóliával tekintettek utána, akik kint voltak az állomáson, amikor elment a külföldre — ez az egy...

Traducere

Arad, la 7 Aprilie 1930. Către Onorata Redactie a ziarului Aradi Közöny. Arad. In urma incredințării clientului meu domnul Fodor Dominic an onoare a vă invita, ca in primul număr următor al ziarului Dv. să binevoiiți a publica următoarea declarație de rectificare. In numărul din 12 Martie a. c. al ziarului Aradi Közöny sub titlu principal „Pentru acuza de inselaciune s-a inceput procedura împotriva unui domn cunoscut din Arad” a apărut un articol in legătură cu clientul meu domnul Fodor Dominic. Cu toate că numele Domniei sale nu este amintit in acest articol, din cealaltă ziare Arădene apărute la aceeași zi, precum și din desmințirea publicată in ziua următoare, totuși a putut ști toate lumea, că acest articol s-a referit exclusiv la Domnia-sa. Acum când clientul meu la 30 Martie a sosit acasă, declar că adevărul este următorul: Clientul meu in urma autorizării primite dela muncitorii, cari sau adresat Dsale, a călătorit la Paris, pentrucă in baza convenției incheiată de guvernul român cu guvernul francez, in numele muncitorilor și pentru sansii să incheie acolo contracte de lucru după posibilitate cât mai favorabile. Consumitent cu această a dorit să aranjeze situația lor in baux legilor franceze ca in timpul sosirii și întretinerii lor de acolo să fie tratati la fel, ca muncitorii francezi. Terminându-și lucrările a sosit acum acasă. Domnul Fodor Dominic a suportat din avutaj său propriu cheltuielile acestei călătorii. Impotriva clientului meu nu s-a făcut din partea nimănui vreun denunț.

Cu stimă:

(ss) Dr. A. Stoinescu avocat,

KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

Tizennégy százalékos osztaléket fizet részvényeseinek az Aradi Általános Takarékpénztár Rt.

A reális gazdálkodás hű tükrét nyújtja a pénztintézet megjelent mérlege — Február hó 22-én tartja rendes évi közgyűlését — Hét és félmillió nyereséget ért el az elmúlt üzleti évben az intézet igazgatósága

Az Aradi Általános Takarékpénztár részvénytársaság február 22-én, vasárnap délelőtt 11 órakor tartja tizenkilencedik rendes közgyűlését. A közgyűlési meghívóval együtt közölt mérleg — amelyet mai számunkban közlünk — magánviseli annak az elővigyázatos-ságnak és tartózkodásnak jeleit, amelyeket a mai gazdasági viszonyok különösen indokoltá tesznek. A kereskedelmi és ipari forgalom visszafejlődése és a korlátozott üzleti lehetőségek a természetes hiteligenyek csökkenésével jártak, aminek következményeképp az intézet váltótárcaja a múlt év végén 8 millió lejjel, folyószámlai kölcsönei 22 millióval, összes kihelyezései 30 millióval kevesebbet tettek ki, mint a megelőző év mérlegében. Viszont a készpénzállomány, valamint a bel- és külföldi pénztintézeteknél elhelyezett tőkék összege 47

millió lej. 13 millióval több, mint egy év előtt. Ez a készletléti összeg a harmadrészt teszi ki az intézetnél elhelyezett 150 millió lej takaré- és folyószámlabetétekeknek.

Hiteleit az intézet sem a bel-, sem a külföldön egyáltalán nem vette igénybe. Mindezek mellett az intézet gondot fordított a tartalékolásra, amennyiben összes tartalékait az előző évi dotáláson felüli kiegészítéssel 20 millió lejre növelte, amihez az 1930. évi nyereségből további 1 millió lej járul. A múlt évi tiszta nyereség az előző évről áthozott összeggel együtt 7.878.651 lejt tesz ki, ami természetszerűen kevesebb a megelőző évi eredményénél. Az intézet igazgatósága a tartalékolások eddigi arányának fenntartása mellett azt javasolja, hogy a nyereségből az előző évinél kisebb, részvényenkint 70 lej, azaz netto tizennégy százalékos osztalék kerüljön ki fizetésre.

Magas százaléku vámengedményt kér Anglia az európai államoktól

Milyen előnyöket ajánlanak fel az angolok cserébe?

Párisból jelentik: Beavatott helyen megerősítik, hogy az angol kormány jegyzéket intézett Olaszországhoz, Franciaországhoz, Németországhoz, Dániához, Svédországhoz, Norvégiahoz és Lengyelországhoz. A jegyzékben az angol kormány kérte, hogy 25 százalékkal csökkentsék egyes angol cikkek behozatali

vámteletét. A Journal rámutat arra, hogy a terv nem új keletű, mert Graham angol kereskedelmiügyi miniszter már Genfben felvetette az eszmét, amit később ki akart szélesíteni. Kérdés, hogy Anglia a neki nyújtott előnyökkel szemben milyen előnyöket ajánl fel a többi államoknak.

Tizenöt német gyár szállít Romániának gazdasági gépeket

Ellenérték fejében félmillió mázsa tengerit kap Németország. A román gazdák állami garancia mellett kapnak gépeket

Bucurestiből jelentik: A napokban indultak meg a gazdasági tárgyalások Németországgal, amelyek a kompenzációs alapon való árucserét célozzák. Az eddigi tervek szerint 15 mezőgazdasági gépgyár szállítana gépeket Romániába, amely gépek állami hozzá-

járulással, illetve garanciával jutnak a gazdák és szövetkezetek kezébe. Ellenérték fejében a német tengeri-monopólium félmillió mázsa kukoricát vesz át Romániától. A tárgyalásokon bizonyos nehézségek merültek fel, mivel Románia nagyobb mennyiségű tengerit szeretne exportálni ellenérték címén.

Babona a közgazdasági életben. Ugy látszik, a közgazdasági életben is tért hódít a babona... Tudvalevően az év első hónapjaiban, minden nap tömegesen tartják meg a vállalatok közgyűléseit. Feltűnő azonban — és nem szabad fölötté megállás nélkül elismerni, — hogy mivel február 13-ika pénteki napra esett, az egész országban, sőt tudtunkkal Magyarországon sem, egyetlen egy közgyűlést sem hívtak össze a vállalatok vezetői...

Megjelent az Angol-Magyar Bank mérlege. Budapestről jelentik: Az Angol-Magyar Bank ma tette közzé múlt évi üzletének mérlegét, amely a kedvezőtlen gazdasági viszonyok dacára nemcsak erős stabilitást, hanem további fejlődést is mutat. Legfeltűnőbb körülmény a takaré-, folyószámla- és külföldi bankbetétek számbavehető emelkedése, s ezzel párhuzamosan az intézet amugy is nagy gonddal keresztülvitt inobilitásának további növelése. Figyelemreméltó, hogy a bank tiszta nyeresége ugyanannyi, mint az előző évben, de az akkori 360.000 darab részvény helyett a múlt évi eredményből most 460.000 részvény után kell osztaléket fizetni, ami a tavalyi osztalék némi csökkentésével fog történni. Az Angol-Magyar Bank Rt. igazgatósága február 12-én tartott ülésében állapította meg az 1930-i (negy-

venedik) üzletév zárószámadatait, melyek szerint a tiszta nyereség 3.408.055,38 P (az előző évi 3.482.618,93 P-vel szemben). A nyereség felosztása tekintetében az igazgatóság azt a javaslatot fogja a február 28-ra egybehívandó 40-ik évi rendes közgyűlés elé terjeszteni, hogy abból osztalékkul 2.530.000 P (tavaly 2.520.000 P), vagyis részvényenkint 5,50 P (11%) fizetessék ki (a tavalyi 7 P-vel szemben). A mérleg az intézet folyóüzletének újabb fejlődéséről tanuskodik. A takarékbetétek állománya az előző évi 51,5 millió P-ről 55,4 millió P-re, a folyószámbetétek állománya 33,3 millió P-ről 36 millió P-re és a külföldi bankbetétek összege 6,3 millió P-ről 8,9 millió P-re, az összbetétkészlet állománya tehát 91,1 millió P-ről 100,3 millió P-re szaporodott. A bank által kezelt idegen tőkék összege ezek szerint 146,5 millió P, az 1929. év végén kimutatott 132 millió P-vel szemben.

Beszüntette fizetéseit a Latter-féle téglagyár. Temesvárról jelentik: A 38 éve fennálló Latter-féle téglagyár beszüntette fizetéseit. A kényszerezegységi kérelmet tegnap délelőtt nyújtották be a temesvári törvényszéknek. A beadvány 2.183.417 lej passzívát tüntet fel, amelyre azonban elegendő fedezetet nyújt a 3.761.525 lej aktiva. A cég hitelezőinek 100 százalékos kielégítést ajánlott fel.

Municiógyárat állítanak fel Erdélyben a Skoda-művek

Az ókirályságban autógyárat létesítenek.

Bucurestiből jelentik: Beavatott körökből származó értesülés szerint a kormány és a prágai Skoda-gyár között megállapodás jött létre, amelynek értelmében a Skoda-gyár Erdélyben municiógyárat, regáiban pedig autógyárat állít föl. A nagyfontosságú megállapodást hír szerint már perfektuálták és a legközelebbi jövőben sor kerül kivételére.

= A hetipiac árai. Tojás darabja 1.40—1.50 lej, sovány liba párja 260—290; kövér liba 480—520; sovány ruca 110—130; kövér ruca párja 220—250; csirke párja 50—70. tyúk párja nagyság szerint 100—130 lej. Tehénturó kilogrammja 14—16 lej; juh turó kilogrammja 35—40 lej, vaj 70—100; tejfel literje 28—30; tej 6—7 lej. Bab kilogrammja 8—10 lej; burgonya 4—5 lej; hagyma 3—4 lej, fokhagyma 14—16 lej kilogrammja; alma 8—10 lej; dió 24—26 lej kilogrammja.

Rádió műsor.

Romániai idő. —

SZOMBAT, február 14.

Bucuresti. 13. Gramofon. 17. Házi zenekar. 18.15. Házi zenekar. 20. Gramofon. 21. Kabaré. — Budapest. 10.15. Az Országos Postászenekar hangversenye. 1. Déli harangszó, időjárásjelentés, 1.05. A Budapesti koncert Szalonzenekar hangversenye. 1.25. Hírek, 1.45. Hírek, élmiszerezések. 5. „A gyermekek játéka”. Meisner Ferenc dr. előadása. 6. „Látomás a ködben”. Kérész József felolvasása. 6.30. Az I. honvédelmi gyalogezred zenekarának hangversenye. 8. Kiss Menyhért novellái. 8.30. A Mándits-szalonzenekar hangversenye. 9.30. Vidám apróságok. Előadják Dajbukát Ilona és Bársony István. 10.30. Hangverseny. Máj: Cigányzene. Berlin. 17.20. Szórakoztató zene. 19.25. Zongoraverseny. 20.20. Vendéglői zene. 21.30. Egy est a külvárosi színházban. Belgrád. 12.25. Gramofon. 18. Népdalok. 18.30. Házi zenekar. 21.30. Operettek. 22.30. Gramofon. 23.30. Kávéházi zene. — Kassa. 12.30. Gramofon. 18.30. Katonazenekar. 20. Harangszó. — Königswinterhausen. 13. Bach-emléknap. 15. Gramofon. 23.50. Hírek, majd zárásig tánczene Berlinből. — Leipzig. 17.30. Zenekari verseny. 20.30. Szimfonikus hangverseny. Vezényel: Szendrei Alfréd. 22.15. Vig revü. Utána: Táncczene. — Róma.

18. Zenekari verseny. 21.45. Operaátvitel. — Wien. 12. Gramofon. Alpári népzene. 13. Wacek-zenekar. — 16.25. Gramofon. 18.15. Hangverseny. 21.20. Holzner-zenekar és a Korngold-jazz.

NYILTEK.

Értesítések alatt közöltékért nem vállalunk felelősséget.

Minden külön értesítés helyett.

Bársony Andorné szül. Berger Irén úgy a maga mint gyermekei: Klári férjezett Elek György-né és István nevében fájdalomtól földre-sújtva jelenti, hogy az imádatig szeretett, nemeslelkű férj, öneláldozó apa, jó vő. testvér, rokon és barát

Bársony Andor

e hó 13-án déli 12 órakor munkás életének 48. és boldog házasságának 21. évében nemes lelkét visszaadta Teremtőjének.

Szíve, amely minden szépért, jóért és magasért lelkesegett, megszűnt dobogni és gyászborított mindannyiunkat, akik őt ismertük és szerettük.

Hült hamvait e hó 15-én, vasárnap délelőtt fél 10 órakor kísérik ki a Piata Avram Iancu (Szabadság-tér) 18. sz. gyászházból az aradi izr. sírkertbe.

Amíg élünk, emlékét szeretettel logjuk meg-örizni!

Arad, 1931 február 14.

Elek György veje, Kovács Viktorné szül. Bársony Jolán, Szende Mihályné szül. Bársony Janka, Bársony Ernő, dr. Bársony Dezső, dr. Bársony Tivadar testvérei és fivérei, Özv. Berger Vilmosné anyósa, Kovács Viktor, Szende Mihály, dr. Bársony Dezsőné Aranka, dr. Bársony Tivadarné Ilma, Hirschler Artur és neje szül. Berger Ella, Lakatos Aladár és neje szül. Berger Józsa sógorai és sógornői,

Részvéltatogatók meilözését kérjük!

A LÖWINGER ARPAD és TSA-cég mély fájdalommal jelenti, hogy cégének beltagja

Bársony Andor úr

folyó hó 13-án hirtelen elhunyt.

Halála pótolhatatlan veszteséget jelent és emlékét soha nem muló kegyelettel őrizzük.

Arad, 1931. február 13.

Bársony Andor alkalmazottai mély fájdalommal tudatják atyai jósaigu főnökük

Bársony Andor úr

elhunytát.

A megboldogult páratlan jóssággal és mind-egyikünk iránti szeretettel viselte gondunkat és korai elhunytá mindnyájunk gyászára van.

Kegyelettel őrizzük emlékét!

MENNYI BOSSZUSÁG VAN A LAKÁSKERESÉSÉNél! Miért? Mert senki sem írja meg pontosan, milyen lakást akar kiadni, vagy hányszor van? Fáradjon kiadóhivatalunkba, mi olyan hirdetést állítunk össze Önnek, hogy csak az keresi fel, akinek az Ön lakása tényleg megfelel és csak az ajánlja Önnek a lakását, akinek az Ön részére valóban megfelelő lakása van.

APRÓ HIRDETÉSEK.

AZ APRÓHIRDETÉSEK DIJÁT SZAVAK SZERINT SZÁMITJUK. Minden szó hétköznap 4, vasárnap 5 Lej, vastagabb betűvel 8, illetve 10 Lej. A legkisebb hirdetés ára 10 szög hétköznap 40, vasárnap 50 Lej. A vastagabb betűvel kiadott szavak aláhuzandók. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető, megváltoztassa. Csak válaszbellyel ellátott kérdéssködésre válaszolunk. Ajánlatok jelleges levelek továbbítására megfelelő postabélyeg csatolását kérjük. A kiadóhivatal telefon száma 151. A hirdetésekre vonatkozó felvilágosítást a kiadóhivatal adja meg.

HIRDETÉSEKET DÉLUTÁN 5 ÓRÁIG VESZÜNK FEL.

Radiók legolcsóbban
Rosenfeld G.
Arad, Bulev. Reg. Maria 9.

VÉTEL ÉSELADÁS.

KÖNYVSZEKRÉNY 1500 LEJ, antik intarziás, restaurált szekrények darabja 4000 lej, fekete szalon, áll: 4 fotel, divány, asztal 1800 lej, Bederma-sor-dirán 1900 lej, intarziás, tükör alá való asztal 500 lej, antik éjjeli szekrény 400 lej, ovál antik asztal 1000 lej, antik tárgyak darabja 1000 lej, továbbá olcsóbb és finomabb ebédlők, hálók, uriszobák, szalonok, antik szalonok, sekretor, vitrinek, ezüst evőeszközök, valencei tükör, dísz tárgyak, hintaszék, tükrök, festmények, étkező- és üvegszervizek, zongorák, hegedűk, fotelok, gyári és perzsaszőnyegek, irodai karo: szék, rollós iratszékény, férfi és női íróasztalok, komplett Jókai-művek stb. stb. eladók **SALGÓNÉ bizományi üzlete** Arad, Str. Horia (Széchenyi-ucca) 1. Neuman-palota. 1000

GARANTÁLOM A BIZTOS ÉS GYORS SIKERT

ugy az eladó, mint a vevőnek, ha 10 év óta fennálló bizományi üzletemhez fordul. Megrendelém részére sürgősen keresek 12 személyes komplett ezüst evőeszközt, ezüst tálakat és tálcákat, antik ezüstöket, perzsa ebédlőszőnyeget és szalon terítőket, Thonet székeket, márkás figurális porcellánokat, dísz tárgyakat stb. stb. **Kivánatra házhoz megyek. SALGÓNÉ bizományi üzlete** Arad, Strada Horia (Széchenyi-ucca) 1. Neuman-palota. 1000

TISZTA MOSOTT RONGYOT gépek tisztítására kisebb térletben keresünk megvételre. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 100

MACULATURA PAPIR 5 kgros csomagokban, rendkívül olcsón kapható az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 500

LAKÁS

SZÉP nagy butorozott szoba kiadó. Szánay-palota, I. emelet, ajtó 4. 506

Butorok részletre

kedvező fizetési feltételek mellett, készpénz árban,

GARAI, Arad, Piata Avram Iancu **Cimre ügyelni!**

ÜCVÉDI IRODÁNAK és lakásnak alkalmas 5-6 szobás lakást keresek május hó 1-re a Főtéren. Választ az Aradi Közlöny kiadóhivatalába. 334

KIADÓ a volt Szabadság-ter közvetlen közelében 2 szoba, előszoba, konyhából álló lakás. Cim: Calea Banatului (v. Asztalos Sándor-u.) 3. 800

KIADÓ azonnaira 1 vagy 2 butorozott szoba vízvezetékkel felszerelve. Erdőköldehnt 1-3-ig volt Perényi-ucca 5., földszint jobbra. 446

EGYSZOBÁS, konyhás lakás főtéren kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 200

KÉT szoba, konyhás I-ső emeleti lakás a Szabadság-ter sarkánál kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában

KÜLÖNFÉLÉK.

ERDELYI tőrara magammal vinnék könnyen eladható cikket. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 508

ÜZLETEK.

ÜZLETHELYISÉG a Szabadság-ter sarkánál ahol hosszú évtizedeken át nagy vevőkörrel rendelkező kelmetestő és tisztítóüzlet volt, azonnaira kiadó Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

FŐTÉREN, a legforgalmasabb helyen nagy üzlethehelyiség azonnali kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

INGYEN kül-szülőoltvány

döm és gyümölcsfa árjegyzékemet, mely az egész országban a legolcsóbb árakat és minden szülőbirtokosra nézve megfizethetetlen tanácsokat tartalmaz. A saját érdekében ne vegyen addig oltványt, vagy bármilyen fajta veszőt, míg át nem olvassa szülőszeti utmutatómat.

Cim: **J. SZÜCS** szülőtelep
Diosig, Jud. Bihar, 1.

BIZTOS SIKER ugy eladónak, mint vevőnek, ha a **Comisiohoz** fordul, eladással és vétellel egyaránt. Alkalmi vételtek: Bőrgarnitúrák, hálók 3700-tól, ebédlők 15.000-tól, uriszobák, salongarnitúrák 2500-tól, antik butorok, előszobafalak 650-tól, gyermekágyak, rózbutorok, hintaszék, ebédlőasztalok 900-tól, Thonet-székek 140-től, márványmosdók, könyvszekrény, íróasztalok, 3 részes löször madracok, teljes irodabarendezés, márkás festmények és porcellánok, dísz tárgyak, szamovárok, zongorák, Stradivarius-hegedű, pianók stb. **Comisio biz. üzlet,** Bul. Reg. Ferdinand 21.

Fordítások, kérvények, másolások **F A U B Fordítási iroda**
Arad, Bul. Reg. Maria No. 17. Réthy-házban, Minorita templommal szemben.

Aradi Általános Takarékpénztár R.-T., Arad.

M e g h i v ó.

Az Aradi Általános Takarékpénztár Részvénytársaság

1931. február 22-én, vasárnap d. e. 11 órakor
az intézet helyiségében, Bul. Regina Maria (Andrássy-tér) 13. sz. alatt tartja

XIX-ik rendes évi közgyűlését,

amelyre az intézet t. részvényeseit tisztelettel meghívjuk.

Tárgysorozat:

1. Az igazgatóság jelentése az 1930. üzletéről; az 1930. december 31-én lezárt mérleg- és eredményszámla előterjesztése és a felügyelő-bizottság jelentése.
2. Az igazgatóság javaslata az 1930. évi nyereség felosztására vonatkozólag.
3. Az igazgatóság 11 tagjának, valamint a felügyelő-bizottság 5 tagjának megválasztása 3 évi időtartamra.
4. Indítványok.

Kérjük azon t. részvényeseinket, akik a közgyűlésen résztvenni óhajtanak, hogy a nevükre kiállított részvényeket vagy az azokat helyettesítő letéti elismervényeket f. évi február 21-én déli 12 óráig az intézet pénztáránál letétbe helyezni sziveskedjenek.

AZ IGAZGATÓSÁG.

VAGYON.	Mérleg-számla 1930. december 31-én.		TEHER.	
Készpénzkészlet	12,882.179 -		Részvénytőke	32,500.000 -
Külföldi pénzek, devizák és szelvények	3,671.842 50		Rendes tartalékalap	14,050.000 -
Más pénzügyintézeteknél	30,954.603 7-	47,508 625 28	Kétes követelések tartalékalapja	4,500.000 -
Váltótárca		94,339.810	Tisztviselői nyugdíjalap	1,450.000 -
Folyószámlai adósok		59,735.283 38	Takarék- és folyószámla betétek	150,146.633 79
Értékpapírok		11,428.692 -	Fel nem vett csztalékok	79.671 25
Ingatlan (intézeti székház)		2,000.000 -	Átmenő tételek	4,407.455 -
Berendezés		1 -	Közösségi kötelezettségek	933.309 -
Kezességi adók	933.309 -		Beszédési értékek	21,345.543 -
Beszédési értékek	21,345.54 -		Nyereség:	
			Áthozat az 1929. évről	402.153 53
			Folyó évi nyereség	7,476.498 09
		215,012.411 66		7,878.651 62
				215,012 411 66

Arad, 1930. december 31-én.

A könyvelésért:
Mórocz Ferenc, s. k.
főkönyvvezető, cont. aut.

Az igazgatóság:

Dr. Vasile Avramescu, s. k.

Brandelsz Henrik, s. k.

Böhm Géza, s. k.

Domán Sándor s. k.

Faragó Rezső s. k.
vezérigazgató.

Hegyi Albert, s. k.
igazgatósági elnök.

Dr. Cornel Iancu, s. k.

Keppich Zsigmond, s. k.

Lakatos Aladár, s. k.
ügyvezető-igazgató.

Oravecz Miklós, s. k.

Schwarz Adolf, s. k.

A fenti mérleg-számlát rendben levőnek és az intézet könyveivel egybehangzóknak találtuk. Az igazgatóságnak az 1930. évi nyereség felosztására vonatkozó javaslatához a magunk részéről hozzájárulunk.

A felügyelő-bizottság:

Holzeisen József, s. k.

Kaufmann Lajos, s. k.

Moer Armin, s. k.
felügyelő-bizottsági elnök.

Dr. Silviu Pascuti, s. k.

Szerényi Géza, s. k.
expert-contabil